

# HAITI OBSERVATEUR



Lè manke gid, pèp la gaye !

Fondé à New York,  
cet hebdomadaire est édité  
par la société  
Haïti-Observateur Group, Inc.  
www.haiti-observateur.ca  
Haïti-Observateur  
P.O. Box 356237  
Briarwood, NY 11435-6235  
Tél. (718) 812-2820  
haiti\_observateur@yahoo.com  
New York: \$1,00  
Partout ailleurs : 1,50 \$  
Haïti: 20 gourdes  
Tél. (718) 812-2820

VOL. L, No. 32 New York : Tel : (718) 812-2820; • Montréal (514) 321-6434; • Port-au-Prince: (011 509) 223-0785 • Paris (33-1)43-63-28-10 19- 26 aout 2020

VOL, SURFACTURATION ET DÉTOURNEMENTS DU FOND PETROCARIBE

## Joseph Jouthe prône la poursuite des dilapidateurs

### Même le président Jovenel Moïse n'est pas exempt, dit-il

Plus d'un an après avoir livré au Sénat de la République, la deuxième version de son rapport sur l'utilisation du Fonds PétroCaribe, la Cour supérieure des comptes et du Contentieux administratif (CSC/CA) a déposé le troisième et dernier rapport relatif à ce

dossier, le 17 août. Presque immédiatement, il a suscité une vague de commentaires, dont le plus important concerne le Premier ministre Joseph Jouthe, qui préconise la poursuite de « tous ceux qui, de près ou de loin, sont impliqués » dans cette vaste

conspiration.

En effet, lors d'une intervention à une radio de la capitale, aujourd'hui (mardi 18 août), le chef du gouvernement a fait des déclarations, que certains diraient « incendiaires », se disant en faveur de la poursuite de tous les

dilapidateurs des USD 4,2 milliards \$ issus de la vente de produits pétroliers vénézuéliens sur le marché national.

Selon M. Jouthe, « qu'ils le veuillent ou non, le procès aura lieu ». Autrement, précise-t-il, Dieu lui-même viendra le faire. Il

prétend avoir toujours soutenu, en présence des personnes accusées dans cette conspiration, qu'ils seront traduits devant leurs juges naturels. Il dit qu'il les connaît, « ils sont mes amis ». Dans son intervention, le Premier

Suite en page 13

PRESTATION DE SERMENT DE LUIS ABINADER À SANTO DOMINGO

## Jovenel Moïse traité en « intrus »

### Un « chita tande » devenu « kanpe tande »



Quel contraste, le président Abinader, en face de Pompeo, avec la vice-présidente Raquel Pena, à droite de M. Abinader et les officiels dominicains et américains, lors d'une séance de travail.

Si le casier judiciaire de Jovenel Moïse ayant prêté serment comme président de la République d'Haïti, sous le coup d'une inculpation pour blanchiment d'argent, n'avait pas fait de lui un pestiféré auprès des dirigeants étrangers, les crises et les crimes qui caractérisent son administration ont fini par le rattraper. Sa visite à Santo Domingo, dimanche (16 août), à l'occasion de la cérémonie de prestation de serment du nouveau chef d'État dominicain, Luis Abinader Corona, l'a mis face à la réalité. La rencontre que la machine de propagande du Palais national pré-

Suite en page 4

RELÈVE DE LA GARDE EN RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

## Luis Abinader Corona prête serment comme président

### Le changement est confirmé :

### La lutte contre la corruption lancée



Luis Abinader recevant l'investiture du président de l'Assemblée nationale, le sénateur Eduardo Estrella.

Par Léo Joseph

SANTO DOMINGO, 16 août — Le changement de leadership est effectué, en République dominicaine, marquant la fin du mandat présidentiel de Danilo Medina. Luis Rodolpho Abinader Corona, 52 ans, a prêté serment, dimanche (16 août), comme premier chef d'État élu sous la bannière du Parti révolutionnaire moderne (PRM). Dans son discours d'investiture, il a claire-

Suite en page 4

## LA COLUMNA ESPAÑOLA

CAE BAJO LA GUARDIA EN LA REPÚBLICA DOMINICANA

## Luis Abinader Corona juró como Presidente

El cambio se confirma: la lucha contra la corrupción ha comenzada

Por Léo Joseph

Dominicana se ha producido un cambio de liderazgo que marca el fin del mandato presidencial de

SANTO DOMINGO, 16 de agosto — En la República

A la pagina 13

## HAPPENINGS!

When “propagandists and fabricators” misuse the name of a prominent journalist



Haitian President Jovenel Moïse.



American Secretary of State Mike Pompeo.

By Raymond Alcide Joseph

It's unheard-of that journalists threaten to sue for defamation. Usually it's the other way around.

But that's exactly what Jacqueline Charles, award-winning journalist, who has made a name for herself at the Miami Herald, threatened to do, following the

Continued on page 7

**MASQUES HAITIENS**  
EN GROS ET EN DETAIL  
TO ORDER, CALL (516) 859-4106

DISPOSABLE AND WASHABLE  
**MASKS**  
FOR SALE

WE WELCOME  
WHOLESALE AND RETAIL  
WE SPEAK ENGLISH  
SPANISH, FRENCH  
AND CREOLE  
CELL: (516) 859-4106  
CALL US: 8463

VIVE HAITI CHERIE

VIVE HAITI CHERIE

VIVE HAITI CHERIE

VIVE HAITI CHERIE

VIVE HAITI CHERIE

VIVE HAITI CHERIE

VISITEZ-NOUS A: PATRIOTIME

## ANPECHE PWOPAGASYON COVID-19 NAN VIL NEW YORK!

### PRAN PREKOSYON SA YO:



#### Rete lakay ou si ou malad

Soti sèlman pou swen ak tès medikal esansyèl oswa pou lòt komisyon esansyèl.



#### Kouvri figi w

Ou kapab kontajye san w pa gen sentòm. Pou pwoteje moun ki antoure w yo kouvri figi w.



#### Kenbe distans fizik

Rete a yon distans omwen 6 pye de lòt moun yo.



#### Kenbe men w pwòp

Lave men w souvan avèk savon ak dlo oswa sèvi avèk dezenfektan pou men si pa gen savon ak dlo ki disponib.

Si w gen plis risk pou w vin malad grav ak COVID-19, ou dwe rete lakay ou leplis posib tou. Moun ki gen plis risk yo se granmoun ki gen laj omwen 50 an (granmoun ki gen laj omwen 65 an yo gen plis risk toujou), ak moun ki gen lòt pwoblèm sante.

**Al fè tès:** Gen lokal tès COVID-19 nan toulèsenk minisipalite yo. Pou jwenn yon lokal, ale sou [nyc.gov/covidtest](https://www.nyc.gov/covidtest) oswa **rele 311**.

Pou dènye enfòmasyon yo, ale sou [nyc.gov/coronavirus](https://www.nyc.gov/coronavirus).

**NYC**  
Health

# An international shame: Secretary of State Mike Pompeo meets Haitian President in hallway

By Emmanuel Roy

Haiti President Jovenel Moïse missed the 350th anniversary celebration of the founding of the northern city of Cap-Haïtien only to be dissed by US Secretary of State Mike Pompeo. Moïse who was in Santo Domingo to attend the inauguration of the newly elected Dominican Republic President Luis Abinader Corona was received in the hallway of the Palace by Pompeo for a scheduled 30 minute meeting.

The setting of the meeting was revealed after Pompeo tweeted a picture of him talking to Moïse in the hallway of the national palace in Santo Domingo as both stood across from each other. The picture sent a shockwave to the Haitian community and quickly dubbed an international shame. The image became an internet sensation after Haiti foreign Minister Claude Joseph told Magik9 a radio station in Port-Au-Prince that the location of the meeting did not matter as much as the "content of the conversation". This statement raises several questions. First, why would Moïse a president of a nation agreed to a hallway meeting with a lower ranking official of another nation? Second, why would Moïse's assistants and advisors thought it was a good idea to allow Moïse to participate in a

hallway meeting? The Secretary of State had several sit down meetings with head of states and other foreign delegations. However, the only scheduled meeting that took place in the hallway was the meeting with Moïse.

The way the Americans handled the meeting signaled the level of disrespect to the Haitian people, underscored Trump's view that Haiti is indeed a "shit-hole country", and must be treated as such. While, the Haitian president had a hallway meeting, a sort of an "afterthought" kind of encounter with Pompeo, the Dominican president had a proper meeting in room surrounding by advisers.

Minister Claude Joseph could not have been serious when he claimed that it is the "content of the conversation" that matters but not where the meeting was held. I beg to differ with him. As a former adviser to a president, I would have never advised my president to accept a meeting in such situation especially with a lower rank official. It would be a different matter if Moïse had a tête-à-tête with president Trump, someone at the same level with him. What serious conversation could they have been engaged in? Whatever issues they may have discussed were certainly downplayed by the place of the meeting. Anyone who saw the

pictures could have only concluded that this was sort of an encounter one has with someone who does not really matter but not the president of a nation in crisis.

The way the US state Department handled this meeting demonstrate a complete lack of respect for Haitian officials and a clear violation of international protocol governing interactions between officials of different countries. The protocols do not allow lower ranking officials to upstage higher rank officials, and if Claude as foreign minister knew that, he could have, intervene to prevent the embarrassment. Moïse a president of a nation should have never agreed to a hallway meeting with a lower ranking US official. The US secretary of State is equivalent to a minister of foreign affair. Can you imagine, a Haitian foreign minister holding a meeting with a US president in the hallway of a palace?

The place of the meeting underscores the sordid nature of Haiti relationship with the United States and reflects a relationship fraught with exploitation, neglect, abuse and utter disrespect. It also portrays and send the signal that Haiti unlike other nations is simply an afterthought – not part of a serious US foreign policy initiative to help the country.

Haiti is currently undergoing some of the worst crisis, among them are legislative, social, political, economic and security. Currently, president Moïse is governing by degree. Legislative elections have not been held and there is no plan to hold such election. The economy has been on a down spiral tailspin as the American dollar increase in value against the Gourde making every day living more expensive. Criminal gangs armed with military weapon grades have taking over part of the capital killing innocent people. The people are still protesting the high cost of living demanding the resignation of president Moïse. Food security is the gravest threat facing Haiti, and the government has no plan to effectively address the problem. Nearly two years ago, certain food products from the Dominican Republic had been banned by the Moïse Government creating friction with the Dominican Republic. The relationship between the two countries had not been good for some time and this meeting was an opportunity to address the serious bilateral issues between the Dominican Republic and Haiti where Pompeo could have played a serious role.

A picture says a thousand words. The picture of the Haitian president and US Secretary of

State Mike Pompeo standing in a hallway clearly rubs me and other Haitians the wrong way. It evokes the feeling that Haiti is not important enough to have a sit down meeting, and that the issues and crisis facing the country are not worth serious consideration or the time of US Secretary. Daniel Erikson, an adviser to Vice-President Joe Biden, echoed the same sentiment when he said that the optics demonstrates that "Haiti has simply not been a priority for the Trump administration." In addition, he adds, "given the major issues Haiti is currently confronting, including delayed elections, worsening security, and the economic and health impact of the pandemic, Secretary Pompeo's engagement with President Moïse could have been a centerpiece of his trip to the Dominican Republic, instead it looks like an afterthought."

Haiti has not been a priority for the United States for a very long time. Trump simply continues the policy of debasement, abuse and neglect. The hallway meeting reflects that sentiment, but now it is up to the Haitian government and the Haitian diaspora to ensure that Haiti becomes and remains a priority. How this to be done is should be the subject of a community discussion.

## LITTÉRATURE INTERDITE

### FrankÉtienne ou l'homme qui plane sur l'âme d'un égrégore vide

**HYPERLINK**  
"mailto:dan.albertini@reseau-hem.ca"

Par Daniel Milord Albertini

*Il eut fallu que l'humain mourût un jour pour savoir que l'homme sache être immortel.*

P tite histoire, tout Haïtien naît peintre, si l'on en croit même A Malraux ministre de la Culture sous de Gaule. Pourquoi pas Franck, il bénéficia au moins de l'éducation malgré le père que l'on dénonce. L'autre eut dit : tel père tel... Franck a cette exemption, malgré la batifoleuse de bureau à l'étage de l'école collège Franck Étienne qui devient d'après ses dires, un dépôt de riz (US) sous Lavalas. Autre eut été critiqué, le peintre n'a pas vécu de son art, mais admira sa production devenue collection privée, effet de causalité. Si Franck était alors si sûr de lui après le [HYPERLINK "https://haiti.news.2000.net/8589/franketienne-](https://haiti.news.2000.net/8589/franketienne-)

*dans-le-dictionnaire-du-petit-larousse-2014/" Petit Larousse 2014, qui lui proposa l'éloge sans critique, face à Préfète Duffaut de son île merveilleuse imaginaire en étoile sur l'eau, pure abstraction quand on le considère réellement non réalisable bien que Dubaï & Katar règnent en ce sens dans le désert pétroléen, mais on ne verra encore ni dans ni par la foi, surtout un Haïtien y descendre au (HYPERLINK "https://www.caraib-eexpress.com/IMG/bmp/2.bmp" soleil couchant), tel que Préfète. Il faut aussi se saisir de la cote des peintres 2016-2021, chez HYPERLINK "https://www.akoun.com/SEARCH?ART=E" AKOUN qui se veut best-seller depuis 1986 en la matière, pour jauger l'artiste Frank Étienne à la fleur-de-rose-94 chez MA Théard. Frank n'y est pas même pour 900€, on y trouve Séjourné Wah Basquiat même si E Patakis ou Leurebourg évaluèrent la cote locale élargie plus loin que*

Montagutelli.

**Le politicien-ministre ingrat de Manigats** il faut introduire FranckÉtienne en audit, ce n'est pas parce qu'il serait sans valeur à la fin, ni, est sans valeur. C'est d'en mesurer la valeur dans son contexte par contre, telle après une pièce de théâtre en salle, le débat prolongé au bar voisin entre metteur en scène journaliste critique... etc. Ce qui précède à son goût, la publication de colonnes de journaux le lendemain. Autre exercice souvent préarrangé. Je commence ici par le politique. J'ai autrefois pour le compte du magazine Soleil des îles et pour de Journal PAMH, tracé en portrait élogieux de FranckÉtienne, un article publié sur le personnage multiple qui l'habita en homme de culture et culturel, le professeur de mathématiques. Apôtre de l'anti-zozobisme je le voyais tandis que Franck pouvait générer de l'espoir. En Haïti et pour tout nouvel évadé du pamphlet Duvalier, car Haïti constitua

la prison à fuir en ce temps-là. L'esthétique était alors la colère que l'on retrouvera d'ailleurs dans la chanson de manno Charlemagne (pyram : « mwen anvi wè mouch » ; manno : « plòt kra-che ». Malgré diluée avec le peu de bossa nova appropriée de Beethova Obas. Une esthétique anti-makout qui par inspiration était polluée à l'aune. À Soleil des Îles, je l'ai reçu esthète aussi. Un peu plus tard pour le compte de Réseau HEM Canada, à l'époque de foukifoura au Centre Pierre Péladeau théâtre de l'UQAM, je mettais en relief les défis auxquels il sera confronté face aux jeunes débatteurs aguerris s'il fallait rencontrer les Romane Saint-Vil, Joël Des Rosiers, Roland Désir (décédé Roland-de-Saint-Christophe). FranckÉ viendra bien plus tard en foukifoura. À suivre l'esthétique de cette pièce d'après fanfan Voltaire, « fou fou nèt » (le fou reste fou), zézé, FranckÉtienne suggéra par PNL au lycéen : opozan opozan nèt ;

*pouvwa pouvwa nèt, zenglendo zenglodo nèt ; makout... Opposant Il resta lui-même tandis que le politique suggère le pouvoir en ambition, d'où Manigat.*

Pourquoi : ultravokal. Quarante aunes d'une écriture monographique en certification d'es-kombrit politik (tapage politique stérile), Franck s'avoue peut-être égocentrique par erreur. Faute de, le débat n'a pas eu lieu en ce temps-là. Il esquiva la honte à mon avis, car Montréal-Haïtien, la complaisance n'existe pas. On lui aurait fait vomir le politique. FranckÉtienne a ainsi eu sa chance toute sa vie durant. En outre, ce n'est plus les loisirs de mamours, l'heure du bilan a sonné parce que la main de Franck tremble désormais. Il se fait tard pour celui de l'espoir politique perdu en mal de théâtre populiste anorexique qui dérange la vue, par ultravokal chez lui pays du verbal. Je puis en dire ici sans hésiter, le ministre n'exista pas

Suite en page 5

# PRESTATION DE SERMENT DE LUIS ABINADER À SANTO DOMINGO

## Jovenel Moïse traité en « intrus »

### Un « chita tande » devenu « kanpe tande »

Suite de la page 1

sentait comme « un tête-à-tête », en langage diplomatique, mais comme un « chita tande », dans notre savoureux créole, avec le secrétaire d'État américain Mike Pompeo, s'est révélée de préférence un « kanpe tande ».

En effet, la propagande destinée à la consommation générale faisait croire que, en marge de la cérémonie d'investiture de Luis Abinader, le président Moïse allait rencontrer le secrétaire d'État américain pour débattre avec lui des questions relatives à l'organisation des prochaines élections. Après avoir reçu l'aval de Luis Almagro, secrétaire général de l'Organisation des États américains (OEA) confortant les ambitions de Jovenel Moïse revendiquant la fin de son mandat jusqu'au 7 février 2022, l'occupant du Palais national et ses pro-

ches collaborateurs s'imaginaient que d'autres leaders, y compris le secrétaire d'État américain, allaient donner dans le panneau par rapport à la position de M. Almagro. Mais les choses ont très mal tourné pour le président haïtien, qui a essuyé un camouflet publiquement, sous forme d'une rencontre dans un couloir proposé par le chef de la diplomatie américaine.

Selon des informations disponibles, Mike Pompeo, accompagné d'un autre diplomate, s'est réuni avec Jovenel Moïse, qui avait avec lui un homme non identifié, mais qui aurait pu être Claude Joseph, le ministre haïtien des Affaires étrangères.

On laisse croire que pendant près de trente minutes, les passants, qui traversaient le couloir, ont observé le président haïtien dans la posture d'un employé faisant un rapport à son supérieur,

d'autant plus que, visiblement, Moïse affichait une attitude déférente à l'égard de Mike Pompeo.

Observant Jovenel Moïse écoutant Pompeo, des diplomates qui passaient ne pouvaient s'expliquer cette entorse au protocole diplomatique : un chef d'État, diplomatiquement, un grade supérieur à celui d'un chancelier, en discussion avec ce dernier quasiment en plein air. De toute évidence, le ministre des Affaires étrangères haïtien, qui s'attribue le titre de « docteur », ne semble pas à la hauteur de ses responsabilités, pour ne pas rappeler à l'ordre Mike Pompeo.

En tout état de cause, ce cafouillage diplomatique a été possible, en raison de la situation d'infériorité dans laquelle se trouve Jovenel Moïse, en tant qu'« inculpé » doublé d'un chef d'État accusé d'actes criminels au pouvoir, lui donnant un com-

plexe d'infériorité face des hautes autorités étrangères.

Dans pareilles conditions, on ne peut pas imaginer Jovenel Moïse à avoir décidé, par lui-même, de faire le déplacement à Santo Domingo. Il semble qu'il ait été invité par Mike Pompeo à participer à la cérémonie de prestation de serment d'Abinader pour avoir l'occasion de lui « tirer les oreilles ».

Quoique puissent dire et faire les hommes et femmes du Palais national, en ce qui a trait à ce qui s'est passé à Santo Domingo, avec Mike Pompeo, il y a fort à parier que la conversation qu'il a eue avec le secrétaire d'État des États-Unis s'est déroulée sur un terrain où M. Moïse se sentait « très inconfortable », pour répéter un diplomate qui souhaite que son identité reste secrète.

On semble vouloir croire que le président haïtien s'était trouvé

en situation difficile, à la capitale dominicaine, face au nouveau chef de l'Exécutif de la République dominicaine. Selon *The Miami Herald*, il a eu une rencontre avec Luis Abinader, qui a duré une heure. Pourtant, rien n'a filtré de ce qui a été discuté. Quand le Palais national reste enfoncé dans le silence, par rapport à la teneur de sa conversation avec le secrétaire d'État américain ou avec le nouveau président dominicain, il faut croire que les propos qui lui ont été tenus ne sont pas favorables à sa politique.

On ne doit pas oublier que les murs ont des oreilles. Il y a de fortes chances que quelqu'un vienne révéler tout ce qui a été dit, tant du côté de Mike Pompeo qu'avec Luis Abinader. Car, comme on dit en créole « *Avèk pasyans wa wè mammèl founi* » (Patience ! On finira par voir la mamelle de la fourmi).

## RELÈVE DE LA GARDE EN RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

### Luis Abinader Corona prête serment comme président

#### Le changement est confirmé : La lutte contre la corruption lancée

Suite de la page 1

ment établi les priorités de son administration, dont la base constitue la lutte contre la corruption. Ce qui a, sans doute, donné des sueurs froides aux membres de l'administration précédente ayant été dénoncés d'avoir participé à des activités illicites, surtout dans le scandale Odebrecht.

La cérémonie de prestation traditionnelle de serment du nouveau chef d'État s'est déroulée à l'Assemblée nationale. Sans langue de bois, le nouveau président dominicain s'est, dans son discours de prestation de serment, engagé à imprimer la transparence à son gouvernement, « pour le peuple dominicain », aussi bien que « pour ma famille », et « la mémoire de mon père ». Sénateur de la République, José Rafael Abinader, qui est décédé en novembre 2018, avait brigué, en vain, la présidence, à plusieurs reprises. On pourrait dire qu'il a pris sa revanche en la personne de son fils. On peut imaginer

quelle joie il éprouverait à voir son fils accéder à la première magistrature de son pays.

#### Les membres de l'ancien gouvernements prévenus

Prêchant d'exemple, M. Abinader a souligné, dans son allocution, que ceux des membres du gouvernement précédent, qui se sont appropriés des ressources « appartenant à tous les Dominicains ne jouiront pas de l'impunité ». Ni ceux de l'équipe avec laquelle il commence à diriger dès aujourd'hui non plus. Aussi, a-t-il pris l'engagement solennel « envers le peuple dominicain, ma famille et en mémoire de mon père, de diriger un gouvernement œuvrant dans la transparence et fidèle à l'éthique, pour gérer l'argent du peuple avec intégrité absolue ».

Cette déclaration s'adresse aux membres de l'administration Medina, dont plusieurs avaient été épinglés pour leur implication

présumée dans le scandale suscité par la compagnie de construction brésilienne Odebrecht.

En effet, pas moins de dix personnalités dominicaines, dont

pots-de-vin de USD 92 millions \$ versés par cette multinationale brésilienne. Odebrecht payait cette somme d'argent en contrepartie de juteux contrats de tra-



Après son investiture, le président Abinnadedr, avec sa femme Raquel Arbaje, à sa gauche, et la vice-présidente Raquel Peña, à sa droite.

un ministre du gouvernement Medina et le président du principal parti d'opposition, avaient été arrêtées pour leur prétendue implication dans le scandale des

vaux publics. Toutefois, des experts juridiques avaient émis l'opinion que d'autres membres de l'administration précédente auraient pu y être compromis. Surtout que, à l'époque, certains critiques accusaient l'ex-président Danilo Medina d'avoir aussi trempé dans ce scandale.

#### Abinader résume ses promesses à la nation

Il revenait d'abord au sénateur Eduardo Estrella, président de l'Assemblée nationale, de don-

ner l'investiture à Luis Abinader avant la prestation de Raquel Peña comme vice-présidente. Quant à ce dernier, une fois l'écharpe présidentielle passée autour de lui, faisant de lui le chef de l'État, est arrivé le moment de s'adresser au peuple dominicain.

Non seulement, dans son discours d'occasion, le président Abinader a repris son thème principal de campagne, le changement, dont le volet le plus important est la lutte contre la corruption, il résume en même temps son projet de société qu'il a présenté dans un livre de 190 pages intitulé « *Un país para su pueblo* » (Un pays pour son peuple). Des thèmes sur lesquels se fonde « *le gouvernement du changement* ». Aussi, prenant le peuple dominicain et le monde entier à témoin, Luis Abinader a-t-il mis en exergue les grandes lignes d'action de son administration. Auparavant, il a invité l'assistance à observer un moment de silence en mémoire des victimes de la pandémie.

Dans les minutes qui ont suivi, l'assistance, composée de dignitaires étrangers ayant fait le déplacement pour être présents à cette cérémonie, en sus des autorités gouvernementales, parlementaires, religieuses et invités venus d'ici et d'ailleurs, a marqué les points forts de l'allocution du nouveau président de sal-

Suite en page 15

## HAÏTI-OBSERVATEUR EN LIGNE

En attendant la construction du nouveau site, l'édition hebdomadaire peut être téléchargée : [haiti-observateur.ca](http://haiti-observateur.ca)

Ensuite cliquez sur ARCHIVES, puis choisissez l'édition courante ou celle désirée.

# LITTÉRATURE INTERDITE

Suite de la page 3

puisqu'il ne s'y reproduit pas sans Manigat, tandis que l'autre mathématicien qui a eu le courage de produire un livre appliqué, *mèt ben* (Victor Benoît en l'occurrence), en fut plus d'une fois, démissionnaire quand Franck était déjà perdu.

**Le bilan et l'égrégore du regard d'initié** Franck n'a pas su faire descendre les dieux sur Haïti ni monter d'ailleurs s'ils sont sous l'eau sous les eaux. Il nous aura laissé seulement Port-au-Prince la « ville zenglendeuze » en héritage, telle « l'architecture makout » qui sème tant de terreur tant par la descente des eaux que par les secousses sismiques quand ce n'est pas un édifice appuyé sur un autre comme poteau mitant (*makout encore*), ce malgré les prétentions du « noirisme » qui ne s'est vu à long terme un appui au... l'autre côté de la médaille du racisme. **Littéraire et itinéraire** Celui qui prétend « *FranckÉtienne* » abstrait devra en relire ses pensées afin de ne répéter l'autre sans jugement. Franck au contraire a peut-être voulu faire du figuratif réaliste ou du réalisme figuratif que sa pensée perverse tissée en contestataire-nécrophile, il ne parvint pas à trouver l'esthétique de Laurenceau (*qu'il dénigra d'ailleurs par jalousie à mon avis pour le traiter de commercial, en 1994*). Il n'arrivera pas non plus à trouver l'équilibre sauf dans le rejet de la genèse personnelle qu'il adore en aversion introvertie. Cela se résume pour moi, à calomnier l'ignorance sans faire preuve de l'intel-

ligence due à ce statut de savant promoteur revendiqué. C'est ça dans l'état profond de la rencontre en frénésie libérale Franck-Wendell que j'ai visionné sans préjugé. **Abstrait**, Franck ?

Préfète Duffaut nous propose la *totale abstraction* des eaux du ciel retenant celles de la mer, véritable carte zodiaque personnelle créée pour je ne sais quoi dans une vie, comme si l'on alla puisqu'il ne l'aurait vu avant, vers le bassin du golfe du Mexique la croisée des Océans offrant le bruit sourd tant craint des Mayas obsessionnels par leur calendrier final-2012. Le comprendre il faut aller voir l'apesanteur dans le film de James Cameron, *Avatar*, pour accepter son propre film imaginaire à son tour, Duffaut ne le vit pas. P Duffaut y mettra encore mieux dans ce concept que l'on acceptera par la logique académiste, de limiter par la technique, mais il y reproduit sa sphère toute sa vie d'artiste, ce qui présuppose qu'il pourrait apprendre telle ou telle méthode, ou la notion de la perspective. Plus que dans l'aplatissement, il fait vibrer même la critique dans cette forme d'abstraction réelle pure, car n'étant pas concret (voyez votre enfant en faire ainsi en fondamentale pour mieux comprendre le caractère exigu) diront les professeurs de sciences et vie. D'économie surtout. Économie que Franck ne nous donna non plus même dans le discours. *Egrégore perdu, avouons-le !* Quand Frank parle des égrégores de passage comme des éléments mesurables dans le réel, en soulevant les ruines de la

Cathédrale par les âmes et tant d'âmes qui y allaient prier pour déposer une requête par la foi dans le symbolisme que Mao milénaire par le Bouddhisme évoque comme religion opium du peuple. Eut-il fallu pour Franck d'avoir publié son *'livre rouge'* aussi il n'en a pas hélas pour Haïti qui a tant misé sur la notion du vide. C'est avouons-le, triste de voir un professeur de maths rater sa vocation de pasteur prometteur de miracles, comme Champion qui en réclame la vertu post mortem. D'ailleurs, COVID-19 c'est là où l'homélie tombe. Franck était en homélie peut-être sans le savoir. Appelez-lui Champion en renfort, car c'est de l'attribut, mais de quel sujet parle-t-on, de *zagoloraj* peut-être. *Attention, c'est la critique personnelle, je l'assume l'espace d'une chronique, ma liberté esthétique. Franck devrait mieux garantir l'égrégore vide.* Mémoire anecdotique, Maths, Théâtre, Composition, Marchand, Exploiteur, qui ne l'est pas en Haïti du colon ancien au nouveau, de la patronne de « *madan m* » à la « *Restavek* », de la vendeuse d'orange acide qui la prétend douce même quand ses yeux la trahissent dans la dégustation. Remontant à *Brandt-Madsen* qui suce lui-même le pays au point de l'héritage qui donna Clifford ami personnel de *miky* président... Duvalier *noiriste* à Jean-Bertrand Aristide lavalas, n'en parlons pas de *chimères* et de *zenglendos*. *Makout et filii*. Peintre commerçant, sa théorie de collection privée est tout simplement pour créer les enchères chez le curieux

pédant. Appuyé par forme d'évasion base multidisciplinaire, ce qui en neurosciences aujourd'hui, *pseudo science* à l'époque, s'assimilerait à l'étalage du savoir d'un personnage aux multiples personnalités, je préfère aux cerveaux multiples séparés en fonction de. *Cela me convient mieux ainsi.* Il eut été ambassadeur que cela servirait. Mais, ministre en politique avec la conception du politique tant dénudé par Dr Gérard Kennedy dans ses recherches universitaires, c'est autre chose. Honoris causa oui, certain, mais Ph. D. aucune thèse de Franck ne tiendrait la soutenance. **Automatiste** ! Ultravocal fait dans l'automatisme qui régénère malheureusement peine misère en Haïti tandis que l'on ne gère pas la création au pays que Malraux décrit comme *le pays des peintres*. De la poésie aussi dit-on de la musique comme le *rara*. On y a vu le chanteur voyou président sans surprise au point de le revoir lorgner. **Ultravocal sans mémoire** ! *Si j'ose le dire ainsi, connaissez-vous la théorie du sot qui le rend merveilleux pour son intelligence célèbre pour son abstraction à l'opposé de la thèse docte étayée ? La clé est pourtant simple, mais pas logique dans le monde des canulars. Il n'en a justement pas d'où, plus ce besoin de l'étayer en la retenant dans l'abstraction que l'on cherchera à sa place bien sûr. Paresseux il gagnera ainsi, car à chaque carrefour de la recherche il sera interpellé par une dimension non encore découverte, ce qui est par défaut le mensonge chez lui, mais*

*le crédit des autres qu'on lui applique par le raisonnement ab absurdo, si ce n'est pas de l'autre il ne restera que lui. Lui seul. Faire place nette ainsi et faire travailler les autres pour soi. Pas si sot dira-t-on chez le chercheur de succès. Cependant, allez donc voir dans sa tête l'érosion de la pensée. Mieux l'aridité puisque le terreau fertile n'exista jamais. Tout ab absurdo lui revient ainsi en crédit qu'il ne réclamera, vous laissera défendre en se centrant au milieu des chercheurs les plus chevronnés. L'erreur est de ne pas fixer l'œil de la caméra au bon endroit, dévié à l'origine par la cupidité de l'autre pseudo savant. Duvalier a mieux servi FranckÉtienne ainsi, il l'a rendu savant, car la mort de l'empereur exista avant lui. Je suspecte même l'Haïtien de paradoxal. Aimer Franck par la vertu épidermique de Saint-Méry. Car, noir il ne le saurait pas. C'est dû à l'observation qui emprisonna Haïti. Davige l'autre spiraliste ne fit long feu dans l'âme haïtienne ni à Montréal sinon son retour pré mortuaire pour laver un peu la conscience de Paris. Dr Gérard Étienne ne fut tant aimé en littérature quoique sans saveur un peu, au Canada. On lui reprocha comme prétexte son rejet de l'Aristide-lavalassien I-II. J'ai dit a priori pourquoi je renvoie FranckÉ... comme s'il voulait déguerpir a posteriori. Franck sait que la critique est libre comme il le faisait partout ici-là, je ne la fais pas non plus en vol-de-plume d'oiseau-de-merle sur nid de colombe. Mieux vaut ne pas y croire !*

## HAÏTI/ÉCONOMIE

### À qui profite la rareté artificielle du dollar américain sur Haïti ?

Par Michel Léandre

L'économie haïtienne est moribonde: pas de taux de croissance affiche, la balance commerciale va de déficit en déficit, les importations ne peuvent pas être honorées, faute de devises, la banque Centre ne joue pas son rôle régulateur, les exportations sont à un point mort, faute de production, les transferts d'argent ne sont payés en devises. Somme toute une activité économique qui fonctionne au ralenti.

Depuis des temps en Haïti, ce sont les négociants qui font la loi dans le domaine des prix. Mais en temps de crise politique et sociale caractérisée par une absence marquée de l'État central, on assiste à une flambée déraisonnable des prix qui creve même le panier de la ménagère. Après le pays-lock de

l'opposition improductive, le Covid-19 et son lot de chagrin, les masses défavorisées ne savent à quel saint se vouer. Les familles ne peuvent vraiment pas se nourrir à leur faim. Manger trois fois par jour, selon l'usage se réduit à manger Parfois au sein des foyers les plus démunis. Le chômage aidant, les maigres emplois perdus vers la fin de 2019- début 2020 ne sont pas retournés. Durant le premier semestre 2020, l'économie n'enregistre aucune forme de création d'emplois. D'où l'accroissement de la misère !

LE DILEMME DES TRANSFERTS

Après la réouverture des ports et aéroports du pays, l'on s'attendait à une accélération des activités commerciales et économiques en

plus des transferts réguliers des parents à l'étranger en faveur des leurs. La stupefaction est de taille puisque le Gouvernement central, à coup de communiqués et de notes de presse restait ambigu jusqu'à montrer son vrai visage. Officiellement, l'État demande aux responsables des Maisons de transferts de payer les bénéficiaires en gourdes. Les différentes branches de l'État n'accordaient pas leurs violons à la même game. Tantôt il faut payer en dollars, tantôt en gourdes. Rien ne se fait au hasard. D'où vient le mobile du crime? C'est clair que c'est l'État qui en profite. aide par les secteurs mafieux les bureaux de changes les plus cotes de la place.

Les transferts sont payés en gourdes alors que les prix grimpent

à la cadence du dollar. En exemple, la grosse marmite de riz qui coûtait seize dollars en janvier 2020 est passée à vingt-six ; la petite marmite de sucre brun se vendait à huit dollars coute maintenant douze dollars. La grande supercherie est dans le taux payé qui est le plus bas par ces Seigneurs du dollar. Vous êtes payés selon l'intérêt ou l'humeur des responsables de ces banques ou maisons de changes et de transferts combinés.

Cette situation a déjà créé des victimes car au début les bénéficiaires prenaient les rues pour exiger que leur argent soit remis en devises mais, ne pouvant pas tenir trop longtemps, les profiteurs gagnaient cette bataille d'usure vu que ces infortunes ne peuvent se passer de cette manne salvatrice des parents de l'étranger.

A suivre

ML

DE BROSSE & STUDLEY, LLP

**Richard A. De Brosse**  
Attorney at Law

ACCIDENTS \* REAL ESTATE  
MALPRACTICE

182-38 Hillside Avenue (Suite 103)  
Jamaica Estate, N.Y. 11432

Tel.: 718-658-3000. Fax 658-658-3187

rdebrosse@QueensLegalPlaza.com

# Kreyòl

## GRENN PWONMENNEN

### Youn lòt chapit sou konspirasyon, osnon konplo, kont Ayiti a, ki merite eksplikasyon

Depi m ap ekri Grenn Pwonmennen, mwen ka di atik ki te parèt semèn pase a fè plis bri-pase anpil nan lòt ke m deja ekri. Kesyon de « **Konspirasyon kont Ayiti k ap toupizi peyi a depi plis pase 200 lane** » fè plizyè mounn manche plim yo, — o non, bliye afè plim ak papye a —, yo gen tan pran telefòn yo, pou voye tèks, osnon rele m dirèkteman, pou di m, mwen manke youn chapit nan istwa a. Lè m mande ki chapit sa a, yo di m « Chapit Tranbleman d tè 2010 la ». Gen moun ki menm di se paske mwen te mele nan kesyon an ki fè mwen pa foute sa nan konspirasyon Blan yo. Enben, mwen pa nan benyen kache lonbrik, m ap debake sou nou ak dosye a. M ap ban nou menm plis pase sa nou mande. M espere n a satilfè ak jan m trete kesyon an. Epi m toujou pare pou m tande lòt kòmantè.

Mwen kwè tout mounn ki konnen m — e menm sa yo ki pa konnen m, men ki tande pale de mwen —, te suiv sa m t ap fè lè tranbleman d tè a te frape peyi a. Paske se mwen k te anbasadè Ayiti nan Wachintonn lè sa a, e lè yo pa t ka jwenn otorite Ayiti yo pou reponn kesyon, se mwen ki te nan prèske tout chèn televizyon ap defann peyi a. Premye gwo lesyon m pral bay Blan rasis yo se lè swa-dizan gran konnèsè yo bay pou pastè *Pat Robertson* nan te bave mezi kont li sou peyi a. Mwen vin ak msye an premye, paske se li menm ki te premye nan montre kijan li t ap defann Blan ki t ap toupizi esklav yo pandan 4 syèk, sètadi 400 lane. Bagay ki pi rèd toujou, se lè msye te di sa k rive Ayiti a se peye Ayisyen ap peye sa yo te fè ki mal.

Dat la se 14 janvyè 2010, 2 jou apre gwo dezast la te frape peyi a. Epi men evanjelis la, non, plis ke sa, « televanjelis » *Pat Robertson*, k ap deblatere

nan televizyon, nan MSNBC, nan Wachintonn, nan pwogram *Rachel Maddow* a. Fò m di nou, msye pa nenpòt mounn, layk dis layk dat. Se youn gwo pilye nan mouvman kreyen sa yo rele *Evangelicals* la ann angle, gwo sipòte prezidan ameriken ki la kounnye a. Li kontwole youn chèn televizyon avèk « *Gwoup 700* » li a, kivedi lè msye pale se kòm youn tidye d latè pou mounn li yo.

Pandan yo t ap fè e defè ann Ayiti, pou jwenn mounn ki toujou vivan anba tòn debri ki tonbe sou yo, men gran konnèsè sa a, ki swa-dizan an kontak dirèk ak Bondye, ap eksplike pou ki rezon tranbleman d tè Ayiti a fèt, kòm si se ak Bondye li fèk pale sou sa e ki fè l gwo revalasyon sa a. Li di se « *paske Ayisyen te siyen youn "pacte" — (kontra) avèk Dyab pou yo te ka jwenn endepandans yo ki fè gwo malè sa a rive peyi a* ». Atò, kontra sa a se soulèvman Bwa Kayiman an, nan dat 14 out 1791. Menm si l pa t di l, m konnen se de sa li t ap pale. Antouka, se depi lè sa a Bondye fache ak Ayisyen e se sa y ap kontinye peye jouk kounnye a.

Si nou byen konprann sa gwo predikatè Levanjil la te di a, Bondye te dakò pou Blan t al kidnape Nwa jouk ann Afrik, mare yo ak gwo chenn, flanke yo nan bafon gwo bato, pou vin eksplwate yo ann Amerik, ke yo te rele « *Nouvo Monn* », pou anrichi peyi Blan yo ann Ewòp. Diran plis pase 400 lane, matirize yo, bat yo, fè yo travay plis pase bèt, E pou sa yo, ki te fè wondonmon, yo te fè yo pase anpil mizè anvan yo mouri. Yo antere yo tou vivan jouk nan kou epi yo vide siwo sou tèt yo pou foumi manje yo tou vivan. Wi, Blan rasis yo te konn fè sa. Epi Bondye *Pat Robertson* nan te chita kote l te chita a ap souri.

Men Dyab pa t dakò ak

kesyon esklavaj la. Se konsa, Ayisyen al wè Dyab epi siyen kontra pou pran gwo pwen. Men kijan yo te arive krabinen lame Blan franse pou kreye premye Eta nwa endepandan sou late nan dat Premye Janvyè 1804. Sa pa t fè Bondye plezi ditou, selon *Pat Robertson*. Epi menm plis pase 200 lane pita, Bondye toujou fache kont Ayisyen. Finalman, youn gwo kòlè monte l epi li lage tranbleman d tè 12 janvyè 2010 la nan wèl Ayisyen, touye plis pase 250 mil mounn, estwope plis pase 300 mil, epi lage youn milyon edmi nan lari, san kay. Ala youn Bondye ki mechan, papa ! Men se Ayisyen ki t al chache sa, yo te dezobeyi Bondye ki te dakò ak esklavaj. Mesye sa a pa manke imajinasyon. Ki fè konplo kont Ayiti a pi rèd pase jan n te panse l la. Menm Bondye ladan l. Se pa mwen ki di, se *Pat Robertson*.

Antouka, nou pa sèvi menm Bondye ak mesye sa a. Se poutèt sa, nou te reponn msye tousuit apre l te fin pale a, paske se nou menm *Rachel Maddow* te vin entèvyouwe apre l. Premye kesyon dam nan te poze m, mwen te di : « *Anvan m reponn okenn kesyon, gen youn bagay mwen sot tande la a, fò m pale sou sa an premye* ». Epi m lage sou yo : « *Gen mounn ki pa konn istwa peyi yo, paske si yo te konn istwa yo, yo ta konnen ke se "pacte" (kontra) Ayiti te swa-dizan siyen ak Dyab la ki te pèmèt nou bat Lame Napoléon Bonaparte la, ki te oblije l vann tout tèritwa Lwizyàn nan bay Etazini nan lane 1803. Se konsa Etazini te vin double tèritwa l, sèlman ak youn kout plim* ».

Mwen te bay youn ti diplis : « *Se menm kontra ak Dyab la ki te pèmèt Simon Bolivar kite Ayiti nan lane 1816 ak bato, zam, minisyon ak mounn ki te konn manyen zam pou l t al libere Lagrann Kolonbi [youn bon pati nan Lamerik Latin nan]. Men, Ayiti se sèl peyi ki panko benefisye anyen nan kontra ki te swa-dizan siyen ak Dyab la* ».

Epi, mezanmi, pou tout eta sa yo ki te vin fè pati Etazini an se 15 milyon dola ase Etazini te debouse. Antretan, Blan franse, ak konsantman Etazini epi lòt peyi ki te toujou ap eksplwate esklav yo, te vin fè youn « *hold-up* » gangstè sou Ayiti nan mwa jiyè 1825, ak gwo bato lagè, kanno tou pare pou fè Pòtoprens tounen sann. Amwens ke Ayiti te aksepte siyen ke l dwe Lafrans 150 milyon dola, 10 fwa lavalè sa Franse yo te touche pou Lwizyàn nan. Se jouk nan lane 1947 Ayiti te fin peye tout kòb sa a. Nou t eksplike sa deja semèn pase a. Se poutèt sa Ayiti pa janm ka devlope, paske lajan ki pou t al nan devlopman pase nan peye Blan franse pou byen yo te swa-dizan pèdi ann Ayiti, esklav yo tou !

Tou sa m di la a se pou m

montre nou ke jouk kounnye a, Blan rasis kenbe menm analiz yo te fè depi okòmansman, nan mwa janvyè 1806, lè Taleran (*Talleyrand*) te ekri pou mande sekretè Deta ameriken an, *James Madison*, pou l rantrè nan konplo pou toupizi Ayiti a. Kounnye a, se Bondye menm ki pa vle wè bann « *sovaj* » Ayiti yo. Si se konsa, nou panko prèt pou n soti anba pinisyon sa a. Se sa *Pat Robertson* di, e sanble kominote entènasyonal la rantrè nan jwèt la tou.

Epi se konsa mwen vin rive sou sak pase ak tout lajan kominote entènasyonal la te pwomèt Ayiti apre tranbleman d tè a. Mwen te la, nan Nasyon Zini (ONU) lè delegasyon prezidan Rene Preval la te vin nan konferans Nouyòk la, nan dat 31 mas 2010 la, kote prèske tout peyi ki reprezante nan l'ONU yo te dakò pou yo jwen 15 milya dola, prèske 4 fwa lavalè lajan Petwo-Karibe a, pou yo te chanje vizaj Ayiti. Si m toujou ap ekri pou m di kijan 4,2 milya dola Petwo-Karibe a t ap chanje vizaj Ayiti, imajine nou sa 15 milya te ka fè ! Antouka, selon rapò nou te vin wè apre sa, yo te di se 13,5 milya dola ki te vin bay, twa ka nan lajan an se peyi l'ONU yo ki te bay li epi youn ka se te ONG, Òganizasyon non-gouvènman-tal, kivedi òganizasyon byenfezans.

Men kote lajan sa a pase ? Pèsonn pa di nou anyen sou sa. Pa CIRH, (Commission intérimaire pour la reconstruction d'Haïti), gwo non k ap touye tichen, sou kontwòl ansyen prezidan *Bill Clinton* ak Premye minis ayisyen an lè sa a, *Jean-Max Bellerive*. Gen youn diplomat, bon zanmi m, ki di m, prèske ak dlo nan je, Preval te di : « *Se Klinton yo bay kontwòl lajan an, enben nou mouri nan fim nan, nou p ap wè 5 kòb* ». Antouka, 10 zan pita, Ayiti vin pi pòv toujou. Yo monte youn konplo sou do peyi a, yo manje tout milya dola ki te ranmanse pou peyi a ak bann malere yo ki, jiskaprezan, ap viv nan malsite akòz tranbleman d tè a.

Pou pifò mounn, gwo chif 13 milya dola epik la se bagay ki twòp pou yo konprann. Se poutèt sa yo lonje dwèt sou sa yo ka konprann pi fasil. Se konsa mwen resevwa youn kominikasyon kote yo mande m « *Kote 16 milyon Wayklèf la* » (*Wyclef Jean*) yo pase. Kòm anpil mounn kwè, Wayklèf se neve m. Men se pa sa, se ti kouzen m bò manman (manman msye ak mwen se pitit 2 sè menm papa menm manman). Men ann Ayiti ti kouzen gen abitud rele gran kouzen mononk.

Premyèman, ki di Wayklèf di *Yele Foundation*. Se konsa òganizasyon l nan te rele. Mwen pa t gen anyen pou m wè ak *Yele*. Mwen pa t janm sou *Board*, osnon Komite k ap dirije *Yele*.

Menm *Ayiti-Obsèvatè*, ke mwen-menm ak frè m Leo, te kòmansè, nan lane 1971, enben nan lane 2004, lè m te aksepte pòs Anbasad Ayiti nan Wachintonn nan, mwen te bay demisyon m ofisyèlman kòm mounn k ap dirije journal la. Mwen pa konn sa k ap pase nan direksyon journal la. Ale wè pou *Yele*.

Antouka, sèl sa m konnen, anviwon 12 milyon nan 16 milyon *Yele* te rantrè lè tranbleman d tè a te distribye nan plizyè pwojè nan peyi a. Menm konpayi biznismann Jovnel Moyiz (Jovenel Moïse), ki pa t ko prezidan lè sa a, te benefisye nan sèten kontra. M ap tann pou l di se pa sa. Kanta pou rès lajan an, mwen pa konnen. Men jiskaprezan m pa tande Lajistis bò isit janm fouke okenn mounn *Yele* pou gagòt yo te fè ak lajan an. Men kòm pawòl la di, zafè kabrit pa zafè mouton.

Kanta pou mwen, pèsònèlman, lè m te anbasadè a, mwen te arive ranmase senk (5) milyon dola nan kesyon tranbleman d tè a. Gen zanmi ki te fè kabouya avè m, paske yo te di m « *Se la pou fè milyon w nan wi, Ray* ». Mwen te reponn yo : « *Si se la pou m fè milyon m nan, sou do malere ki mouri yo e bann lòt ki estwope yo, enben m ap mouri pòv* ». Poutan, m konnen mwen p ap janm pòv, paske defen papa m te toujou di m : « *Pa pran sa k pa pou ou. Ou p ap rich, ni w pa p pòv, w ap toujou ka peye bòdwo w !* » Se poutèt sa, dènye ti santim mwen te resevwa, mwen te voye l nan « *Fond d'urgence* » gouvènman an te mete sou pye apre tranbleman d tè a. Lè zanmi te di m, « *Ou konn yo pral manje kòb la, pèp la p ap wè 5* », mwen te reponn yo : « *Zafè ki regade yo, y a bay Bondye rapò. Men lajan sa a pa pou mwen* ». Tout 5 milyon an t ale ann Ayiti, pase pa *Citibank*. Mwen bay presizyon pou mounn ki vle al fè rechèch.

Men an palan de chif 5 la, gen Lakwa Wouj Amerikèn (*Red Cross*), ki te ranmase 500 milyon dola pou Ayiti. Istwa a parèt anpil kote, kidonk mounn k ap mennen ankèt ka cheke sa m ap di a. Enben, *Red Cross* te bati twa (3) ti kay ann Ayiti apre gwo dezast 12 janvyè 2010 la. Jouk Jodi a, *Red Cross* pa bay okenn eksplikasyon kote 500 milyon dola pou Ayiti a pase. E pa gen okenn Leta ki di *Red Cross* anyen. Di m si sa pa fè pati « *Konspirasyon Blan yo* », gwo Konplo pou kenbe Ayiti kòm youn « *peyi twou k.k* », jan prezidan bouch alèlè bò isit la rele peyi a ! Men nan moman n ap viv kounnye a, kote **Black Lives Matter (Lavi tout Nwa konte)**, li lè, li tan pou n mande pou tout vòlè rann kont, Paske sa se twòp atò !

Raymond Alcide Joseph,  
[raljo31@yahoo.com](mailto:raljo31@yahoo.com)

460 Peninsula Blvd.  
Hempstead, New York 11550  
516-489-5925  
CLOSED ON MONDAYS  
Tues-Wed-Thurs 10:00 am-9:00 pm  
Friday 10:00 am - 10:00 pm  
Saturday 10:00 am - 10:00 pm  
Sunday 10:00 am - 5:00 pm

# HAPPENINGS!

Continued from page 1

misuse of her name by propagandists and fabricators apparently working for the Haitian government.

In a tweet Sunday evening, August 16, written in French, Jacqueline Charles asserts that she notices that *“the fabrication and propaganda machine is working overtime in Haiti at this very moment, using my name [and] that of the Miami Herald to spread lies. In the United States, we take defamation seriously! Be forewarned!”*

It's unlike Ms. Charles to go on the warpath in such a manner. So, we contacted her to know, first, the authenticity of the tweet, which she confirmed. And what prompted it, which she explained. It has to do with a purported arrest of Dimitri Vorbe in Florida, driving under the influence of alcohol. In the statement circulating on social networks, Ms. Charles is said to have confirmed the information, something she totally refutes, adding that “this didn't even happen.” We said, “Not true that Mr. Vorbe was arrested?” “All fabricated,” she snapped, “including that I confirmed it. Not true.”

It should be noted that President Jovenel Moïse, who single-handedly broke a government contract with private electricity provider SOGENER, of which Mr. Vorbe is the CEO, has accused the company of overbilling the State and of providing mostly “blackouts.” Refuted in his denunciations based on no evidence, President Moïse began a political persecution against Mr. Vorbe and others connected to his company, leading, last week, to an international arrest warrant

with flimsy arguments issued by the Haitian officials for Mr. Vorbe. Meanwhile, Mr. Vorbe has taken refuge abroad.

For the edification of all, we are translating the full text of the 10-paragraph smearing piece put out by the “fabrication and propaganda machine” denounced by the journalist whose furious outburst is better understood when the full text is read. It's unbelievable to see the extent to which the fabricators have gone to prove a non-arrest, while at the same time sully the image of a man being persecuted by the Haitian president who's on a mission of character assassination.

Under the name of an unknown Perard Gasner, the piece is entitled: **“Dimitri Vorbe, arrested, driving while drunk, has caused his situation to become more complicated.”** To give credence to the “reportage,” at the outset, it is stated: **“The information was noted and confirmed by Jacqueline Charles of the Miami Herald.”** (bold ours.)

Here it is: *“Dimitri Vorbe, the businessman of SOGENER, was arrested during the night [no date given] in Miami (southeast Florida) -sic- for driving dangerously at the wheel of a rented Jaguar car in the streets of Miami, visibly under the influence of alcohol, according to the Miami Herald.”*

*“How far will Dimitri Vorbe go? He who, for some time now, has been in trouble with justice wherever he finds himself.”*

*“The authorities have declared that Dimitri Vorbe had drunk strong alcoholic beverages commonly called ‘Kafanyyambio,’ and ‘Vodka.’*

*“This [latest] incident is in addition to recent entanglements of Dimitri Vorbe with Haitian Justice which has issued an arrest*

*warrant against him for false documentation and overbilling, also for being involved in a criminal conspiracy, with his home being searched last week by the Police.”*

*“The Miami Police had even twitted a photo of the arrest of the businessman Dimitri Vorbe.”*

*For the benefit of the readers who may not know what DUI entails, this Perard Gasner provides some pertinent information: “It is forbidden to drink one drop of alcohol if you're driving in the USA, in 49 of the 50 states. In Florida, it is a Zero Tolerance law.”*

*“Alcohol and the steering wheel in the United States is a subject matter that is taken very seriously. The DUI (Driving Under the Influence) [which] means driving while drunk and/or under the influence of drug causes 30 deaths each day due to someone driving while drunk.”*

Furthermore, our fake reporter makes sure that his readers are fully aware of what may be in store for Dimitri Vorbe. Read on: *“All the states in the United States have reached consensus to define the level of alcohol maximum to be 0.08%. The ‘BAC,’ ‘Blood Alcohol Content’ refers in that case to the percentage of alcohol in the blood: 0,08% means that a person has 8g [grams] of alcohol in 10L [liters] of blood.”*

And the conclusion: *“An affair with updates to come.”*

Indeed, the Haitian government must have a unit dedicated only to doing “research” and putting out “fake” reporting, attributed to impeccable sources, hoping that their falsehood would have reached the ends of the earth by the time it is discovered. But Jacqueline Charles, on her toes all the time when it comes to issues having to do with Haiti, quickly discovered the dishonest use of her name and that of the publication for which she writes, and quickly warned he “fabricators and propagandists” that they are opening themselves to lawsuits for defamation, not a joke in the United States. I would suppose that the hunt is on to unmask the fakers.

RAJ

August 19, 2020

[raljo31@yahoo.com](mailto:raljo31@yahoo.com)

**Mike Pompeo and Jovenel Moïse in a hallway**

**The big buzz concerning a meeting between Haitian President Jovenel Moïse and Secretary of State Mike Pompeo was only a “kanpe tande,” not the formal “Chita tande” expected.**

It happened last Sunday, August 16, in Santo Domingo, Dominican Republic, where the

Haitian Chief of State and the American Secretary of State attended the swearing-in ceremonies of the recently elected Dominican President, Luis Abinader. Instead of a formal “chita tande” (Sit down to hear each other out) as it's said in Creole, it was a “kanpe tande” (Standing up to talk) in a hallway, the picture of which has circulated on social media networks. The Haitian president has been “dissed,” the comments say.

Three days before, in Haiti, Foreign Minister Claude Joseph, fresh from spending a few days in Washington, where he had a meeting with Michael Kozak, U.S.'s Assistant Secretary for Western Hemisphere Affairs, was upbeat about the upcoming Pompeo-Moïse meeting. Anything that shows the president, discredited at home, in more or less respectable company, is a boost for him. Instead of the expected honor, Haitians are talking about President Moïse being “humiliated,” not worth a sit-down meeting with the head of U.S.'s diplomacy.

In a story Monday, August 17, in the Miami Herald, Jacqueline Charles blares it all out under the catchy headline: **“Pompeo and Mose hallway encounter on Haiti elections has Haitians feeling dissed by U.S.”** Ms. Charles quotes various individuals, especially some opinion makers, who accentuate the “humiliation” of the Haitian president in some salty language. Such is Yves Marie Chanel, “a journalist and expert on Haiti-Dominican relations who splits his time between both nations,” who stated: “It's along the same lines of the declaration that President Donald Trump made when he called Haiti a shithole country. There should have been at least a minimum of protocol that they respected.”

Another very influential voice, that of Jean Junior Joseph, is also heard on the issue. The former press secretary for Prime Minister Gérard Latortue, of the U.S.-backed interim government of Alexandre-Latortue (2004-2006), said it was “a big slap to Haiti.” He also added: “I don't see any sitting down pictures. I just see picture of him standing in the koubwa (hallway).” Mr. Joseph is incensed, as he mentions Haiti's 216 years of independence and that the country “deserves better. We deserve a diplomacy where people should sit down and talk with reciprocal exchange. Why should the president have to stand in a hallway to speak to the representative of another president?”

As far as Haiti's Foreign Minister Claude Joseph, he sees nothing wrong in what happened. Again, Jacqueline Charles quotes him responding to radio journalists of the Port-au-Prince-based Magik-9 radio station in terms

dismissing the location where the talks took place. What was important, he stated, was “the content of the conversation.”

Meanwhile, the camp of former Vice-President Joseph Biden, the Democratic candidate for the November 3 presidential elections, has ceased on the matter to show that the Trump administration doesn't really care about Haiti. Ms. Charles said Daniel Erikson, “a former U.S. State Department official and adviser” to Mr. Biden, mentioned that the optics are not good and demonstrate that “Haiti has simply not been a priority for the Trump administration.”

Signaling, no doubt, how a Biden administration, if the Vice-President were to win in November, would treat Haiti, Mr. Erikson states: “Given the major issues that Haiti is currently confronting, including delayed elections, worsening insecurity and the economic and health impact of the pandemic, Secretary Pompeo's engagement with President Moïse could have been a centerpiece of his trip to the Dominican Republic. Instead it looks like an afterthought.”

Apparently, during his few minutes of “kanpe tande,” Secretary Pompeo said he touched on all these issues. In a tweet about the meeting with President Moïse, he wrote: “It is critical that Haiti schedule its overdue legislative elections, form an inclusive provisional electoral council, and strengthen rule of law and support for human rights. These are key elements of the democratic process.”


Of Mr. Pompeo's statement, several Haitians say: *“Pale anpil met la!”* (Just words, no action.) There's no contradicting them because the Jovenel Moïse administration has been on an anti-democratic course and in gross violation of human rights, on top of being thoroughly corrupt during all its existence, and Washington has been supporting it all along. Secretary Pompeo's words are late coming, just as the August 5 statement of the American Embassy in Port-au-Prince denouncing the killings in various slums around the capital by gangs, often on mission for the President.


As far as any “Provisional Electoral Commission” to be quickly set up, Mr. Pompeo can forget that. The one which was in place for nearly 10 years resigned in block two weeks ago and civil society and religious organizations which name their representatives to that commission refuse to cooperate on the formation of any new commission under Moïse's presidency. In addition, on forming a commission, it takes from eight to 12 months before it can organize a credible election.

Continued on page 14

**DR. KESLER DALMACY**

Board Certified  
& Award  
Winning  
Doctor





**Cabinet Medical**  
**Lundi – Samedi: 11 AM – 7 PM**

|   |  |
|---|--|
| <p>Examen Physique sur écoliers<br/>Traitements pour douleurs,<br/>Fièvre<br/>Immigration<br/>Planning familial<br/>Infection</p> | <p>Tumeur<br/>Hernie<br/>Circoncision<br/>Tests de sang et de<br/>grossesse<br/>Grippe</p> |
|---|--|

♦ MÉDECINE CHIRURGIE ♦

Prix Abordable  
TEL. 718.434.5345 FAX 718.434.5565



## Pa kite yon move kalkil efase moun ou renmen yo.

Lè ou patisipe nan resansman an, ou ede garanti kominote w evite rate yon pakèt lajan chak ane pou sante, swen pou timoun, ak lot sèvis piblik. Travayè resansman yo ap vizite kay moun ki poko patisipe. Tout travayè resansman yo mete kachnen yo paske yo oblije suiv tout konsiy sante ak sekirite yo. Resansman 2020 an pa poze kesyon sou estati sitwayènte, e lalwa entèdi moun pataje enfomasyon pèsònèl ou ak ajans imigrasyon ni ak lapolis. Pa rate chans sa pou fè yon chanjman!

**Li pa twò ta.**

Patisipe nan resansman an sou:

**2020CENSUS.GOV/ht**

**844-477-2020**

Se Biwo Resansman Etazini ki peye pou piblisite sa a.

**Prepare  
Avni W  
KÒMANSE ISIT LA >**

United States®  
**Census  
2020**



# La genèse du « Créole »

Par Frantz Célestin \*

Loin de prétendre pouvoir culpabiliser quiconque d'accepter ou de refuser d'accorder au « créole », un statut officiel en Haïti, ce texte se veut plutôt de présenter une apologie partielle de cette langue vernaculaire et de la culture haïtienne dans le but de faire avancer les connaissances et d'éclairer tant soit peu la lanterne des polémistes.

Cet exposé comporte 3 parties :

- I) Les antécédents du phénomène « créole »,
- II) La naissance de la langue « créole »
- III) L'épanouissement de la culture haïtienne en général

## I) Les antécédents

Au XVI<sup>e</sup> siècle, Les Noirs importés par les Espagnols en vue de remplacer la population d'autochtones menacée de disparition, ne provenaient pas tous d'une seule et même région d'Afrique. Ils étaient donc originaires de plusieurs ethnies différentes.

Cela implique que la communication s'avérait souvent difficile entre eux, étant donné qu'ils n'étaient pas nombreux ceux qui parlaient la même langue. Une telle situation était délibérément créée par les propriétaires des plantations en prévision de l'existence de ghettos.

D'ailleurs, dans les entrepôts de débarquement, ainsi que sur les plantations, il était strictement interdit d'utiliser des idiomes africains. De plus, les nouveaux arrivants, les « bossales » comme ils se faisaient appeler par ceux qu'ils rejoignaient, ne devaient pas travailler dans un voisinage rapproché quand ils parlaient le même dialecte. Richard Rigond (1684) en témoigne de la sorte :

« On s'efforce de mélanger le plus possible ceux [les esclaves] qu'on amène de divers lieux d'Afrique où l'on parle divers langages et, par ce, ils ne s'entendent pas les uns les autres. »

Dans le même ordre d'idées, Louis Maillard (1862) avance :

« Le mélange des races et des castes, dans les esclaves de Bourbon [La Réunion], contribua beaucoup à la tranquillité du pays. Les Cafres et les Malgaches étant généralement peu d'accord avec les Indiens et les Malais, et tous ceux-ci étant considérés comme de caste inférieure par les esclaves créoles, il existait, entre eux tous, un antagonisme continu qui ne permettait guère aux uns de tramer quelque funeste projet, sans qu'ils fussent dénoncés par les autres »

Une autre politique observée

par les colons, c'était d'acheter des esclaves, autant que possible, tandis qu'ils étaient très jeunes. C'est pourquoi, environ 60 % d'entre eux n'avaient pas vingt ans et pour cause. À cet âge, leur instinct de préserver leur identité et leur culture était moins déve-



Prince, le super-entertainer, était d'origine créole.

loppée. Jacques de Cauna (1987), explique que l'un des « grands principes » était de « n'acheter que par petits groupes d'une douzaine, de mêmes ethnies et âge,



La chanteuse Beyoncé prône son héritage créole, descendante du héros arcadien Joseph Broussard.

pour faciliter l'assimilation ».

De telles mesures furent adoptées par les colons dans le but de prévenir les moindres tentatives d'insurrection de la part des opprimés. De fait, jusqu'à la fin des années 1600, le climat à Saint-Domingue se révélait relativement calme pour les colons. C'était même le début de l'ère où l'île se méritait le surnom de la « Perle des Antilles ».

Par contre, dès le début du 18<sup>e</sup> siècle, les esclaves commencèrent à s'échapper des plantations pour aller se réfugier dans les montagnes du Bahoruco et grossir les bandes des « marrons ». En 1701, ils lancèrent une première offensive sérieuse contre les blancs. En 1734, ils en entreprirent une seconde. Ces offensives se terminèrent par des échecs qui, quand même, n'empêchèrent pas les survivants de regagner leurs repères dans les forêts éloignées.

Un peu plus tard, leurs actions obtinrent des résultats fructueux grâce à l'arrivée d'un leader du nom de François Makandal. Celui-ci, un musulman, originaire, croit-on, de la Nouvelle-Gui-

née, qui parlait et écrivait l'arable, mérite d'être considéré comme un pionnier dans la lutte contre l'asservissement des noirs en Haïti.

Avant même la cérémonie du Bois-Caïman, ses offensives bien organisées aboutirent à des victoires décisives contre les Français. Plusieurs colons de la plaine du Nord furent massacrés ; des plantations de canne-à-sucre, incendiées et de plus en plus d'esclaves prirent la fuite pour aller grossir les bandes de marrons dans les bois.

La dernière des stratégies concoctées par Makandal fut d'empoisonner les rivières et les sources qui fournissaient aux blancs l'eau nécessaire pour leur usage personnel. Cependant, durant la nuit du 18 janvier 1758, tandis qu'il s'adonnait à l'exécution de son plan, il fut surpris et mis en état d'arrestation. Après avoir été détenu durant deux jours dans la prison du Cap-Haïtien, il fut brûlé sur le bucher.

Entre temps, dans la partie occidentale de l'île, les Français continuèrent à recevoir des noirs pour venir cultiver la canne à sucre dans leurs plantations. Ces nouveaux arrivants issus de presque tous les coins d'Afrique ne se connaissaient pas et les uns n'arrivaient pas à comprendre le dialecte des autres. L'explosion démographique de ces esclaves devenait tellement importante qu'elle finit par créer une nouvelle langue : le « créole ».



L'acteur-comédien Jim Parson, fils de l'architecte français Louis-François Trouard, rend hommage à son origine créole.

## Signification du terme « créole »

Équivalant en portugais du terme « criollo » et en espagnol, de « criollo », le vocable « créole » dérive du mot latin « criare » qui signifie « nourrir » ou « élever ». Jadis on désignait sous le nom de « Créoles », des enfants blancs qui ont pris naissance et qui ont été élevés dans un pays où dans une région colonisés où leurs parents, riches propriétaires terriens, avaient immigré.

Il est à souligner qu'en pareil cas, le terme qui s'écrit avec une

lettre majuscule, n'a pas une connotation péjorative. Au Mexique, par exemple, qui est une ancienne colonie hispanophone, de tels individus s'appellent aujourd'hui encore les « Criollos » (Créoles,



Debbie Allen, réputée pour ses mouvements de danse de jazzy ballet, est la soeur de Phylicia Rashad et fille du Dr Andrew Allen, préconise son héritage créole.

en français).

À la Martinique, la Guadeloupe, la Guyanne française, la Réu-



Ava Duverny, 50 % Européenne, ancêtre de François Jacques Henry Glaudin, qui émigra d'Haïti en Louisiane.

nion, la Louisiane qui sont francophones, on les désigne sous l'appellation de « Créoles blancs » ou « békés » pour faire la différence avec la notion d'«étrangers à la culture locale ».

Avec le temps, on arrivait à utiliser l'expression « Créole de couleur » pour désigner la population noire. Par extension, le terme finit par s'appliquer aux animaux, aux plantes provenant des colonies et aussi à la langue.

## II. La naissance de la langue « créole »

Contrairement à ce que plus d'un aurait pensé, il existe plusieurs sortes de créoles. Elles ont été formées aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles à l'époque de la traite des Noirs à partir d'un mélange de plusieurs langues différentes comme : l'anglais, le français, l'espagnol, le portugais etc. Au début dans les colonies, les esclaves tentaient surtout de parler la langue de leurs maîtres. Cependant, quand ils devinrent bien plus nombreux que ceux-là, leurs stratégies d'apprentissage linguistique avaient changé.

Au lieu de se limiter à apprendre essentiellement la langue des blancs, les noirs s'approprièrent d'un grand nombre de variétés approximatives provenant de plusieurs autres langues comme le français, l'anglais, l'espagnol... Lentement, ces langues fondamentalement parlées par les blancs subirent de la part des Noirs de multiples transformations au point qu'à un moment donné il se forme un nouvel idiome autonome. C'est ce nouvel idiome qu'on appelle : le « créole ».

Il existe plusieurs « langues créoles ». Naturellement, elles sont différentes les unes des autres parce qu'elles sont tributaires des régions où elles ont été créées. Étant donné qu'elles sont un ramassis de termes, de sons et d'expressions transmis principalement par les colons, elles peuvent avoir pour base une langue européenne, à laquelle s'ajoutent des mots africains et amérindiens.

Évidemment, si une région fut occupée par la France, il est clair son « créole » soit à base de français. Avant d'entamer la définition technique de la langue créole, il importe de noter que le terme « créole » comporte deux sens. Dans ce texte, quand il s'écrit avec un « C » majuscule, il concerne une personne telle que décrite dans les paragraphes précédents. Quand il est employé avec un « c » minuscule, il s'agit de la langue.

(À suivre)

Dans la prochaine édition :

## Frantz

### Photo & Video Studio

PHONE: 718.953.4990 / 917.513.2118  
843 FRANKLIN AVE. (BET. UNION & PRESIDENT)  
FRANTZSTUDIO.COM

Over 25 Years  
Sustaining the  
community!

Satisfied  
clients best!








Weddings, Engagements, Bridal Showers, Baby Showers, Birthday Parties, Graduations, Communions, Headshots, Enlargements (without negatives), Photo Restoration, Invitations, Passport photos & much, MUCH MORE!

## ÉDITORIAL



# En perte de vitesse, Jovenel Moïse peut-il résister jusqu'au 7 février 2021 ?

**L**e voyage entrepris à Santo Domingo, pour assister à la cérémonie de prestation de serment de Luis Abinader comme président de la République dominicaine, n'a pas été une occasion heureuse pour Jovenel Moïse. La discrétion qu'il affiche, par rapport à ce déplacement, que les propagandistes PHTKistes faisaient passer pour une opportunité de recevoir des mots d'encouragement du secrétaire d'État américain relatifs à l'organisation des prochaines élections, est symptomatique d'un malaise, voire même d'une déception, sinon une rebuffade diplomatique essuyée. Après les remontrances adressées successivement au régime Moïse-Jouthe par les ambassades de France et des États-Unis, et la mise en demeure musclée de la représentante du secrétaire des Nations Unies en Haïti, Nèg Bannann nan devrait comprendre que le vent tourne.

En effet, le silence du Palais national ne faisant aucune allusion à une quelconque rencontre avec les dirigeants dominicains ou quelque autre dignitaire présent à cette cérémonie, sinon une conversation occasionnelle avec la ministre des Affaires étrangères d'Espagne, traduit l'isolement qu'il a rencontré lors de son séjour dans le pays voisin. De toute évidence, la rencontre que M. Moïse a eue avec Laya Gonzalez a été tout à fait fortuite, car n'ayant pas été prévue par la Chancellerie haïtienne, quand le chef de l'État laissait le pays. (On notera, toutefois, que le Miami Herald a fait état d'une réunion Abinader-Moïse, qui a duré une heure. Le Palais national n'a pipé mot concernant cette rencontre. Au cas où elle se serait tenue vraiment, on ne devrait pas exclure la possibilité que le nouveau président dominicain aurait dit choses que son homologue haïtien et ses proches tiendraient pour désobligeantes. Au bout du compte, il faudra compter sur les Dominicains pour découvrir le pot aux roses.

Rappelons que, coup sur coup, l'ambassadeur de France, d'abord, à l'occasion de la fête commémorative de l'indépendance de ce pays, avait, dans son discours de circonstance, recommandé aux autorités haïtiennes de faire une meilleure gestion des affaires du pays. Aussi avait-il rappelé que « L'économie ne pourra se redresser que dans un contexte de sécurité retrouvée, de stabilité politique et de paix sociale. Nous espérons que les Haïtiens pourront trouver les chemins pour y parvenir et pour organiser des élections libres et démocratiques,

tenues dans un cadre législatif renouvelé qui assure leur crédibilité et leur équité ». Voilà une invitation à remettre les pendules à l'heure pour le bien du peuple haïtien.

L'ambassadeur José Gomez devait ajouter : « Nous encourageons un dialogue constructif afin d'aborder les points de désaccord et de trouver des solutions durables sans violence. Nous exhortons toutes les parties et tous les leaders à travailler ensemble en vue de faire avancer le dialogue politique dans le sens des intérêts et des aspirations du peuple haïtien ».

De son côté, une semaine auparavant, l'ambassade américaine en Haïti a déclaré que les États-Unis sont « profondément préoccupés par les pertes en vies humaines dans les communautés marginalisées du fait de la violence liée aux gangs. Nous constatons que les gangs armés violent systématiquement les droits humains des habitants de communautés telles que Cité Soleil, La Saline, Bel Air, Martissant et Village de Dieu ». Dans le même communiqué, émis en date du 5 août 2020, l'ambassadeur Michele Sison ajoute : « Les États-Unis continuent à lancer un appel à la reddition de comptes pour les cas de violation de droits humains et de corruption. Et nous réitérons la nécessité pour le gouvernement d'Haïti d'enquêter et de poursuivre les responsables de ces actes de violence liée aux gangs ».

Intervenant à son tour, dans un communiqué daté du 12 août, Helen La Lime, cheffe de la mission de l'ONU en Haïti, le BINUH (Bureau intégré des Nations Unies en Haïti), a émis une déclaration encore plus musclée que celle de l'ambassade américaine, dont voici une citation : « La population des quartiers contrôlés par les bandes armées endure un niveau de violence intolérable : entre janvier et juin 2020, le BINUH a documenté qu'au moins 159 personnes ont été tuées et 92 autres blessées — y compris des enfants, en raison de la violence liée aux gangs ». Menaçant sans retenue les auteurs de tels crimes, ainsi que leurs commanditaires, cette institution rappelle que « Ces violations pourraient constituer des crimes internationaux en vertu du droit relatif aux droits de l'homme et constituent également des crimes relevant du droit pénal haïtien ».

Sans détours, le BINUH enjoint aux autorités de poursuivre ces criminels pour qu'ils reçoivent la juste punition qu'ils méritent. Aussi a-t-il attiré l'attention sur ceux d'entre eux qui ont été l'objet de mandats d'amener restés sans effet, notamment « Jimmy Chérizier »,

surnommé Barbecue, « visé par un mandat émis en février 2019 pour son implication présumé dans les attaques de Grand Ravine, en novembre 2017. Il serait également impliqué dans des autres (sic) incidents meurtriers, dont celui de La Saline, en novembre 2018, et de Bel-Air, en novembre 2019, et plus récemment dans les incidents de Pont Rouge, et Cité Soleil ».

Quand on sait que le statut des gangs armés est de notoriété publique, on peut alors imaginer la portée de ces prises de position, particulièrement celles des Américains et du BINUH. Or, c'est un secret de Polichinelle que les bandits en armes doivent leur existence au régime Tèt Kale. Car c'est bien lui qui leur procure des armes et des munitions, en sus de les faire émarginer de la caisse publique. Dans de telles conditions, ces sermones adressés aux dirigeants haïtiens comportent beaucoup de non-dits.

À la lumière de tous ces faits, on peut comprendre le traitement dont Jovenel Moïse a été l'objet, à Santo Domingo. D'aucuns estiment qu'il est plus approprié de dire qu'il a eu le sort d'un « pestiféré ». Car, généralement, à l'occasion de pareilles rencontres, qui sont rares, d'ailleurs, avant de quitter leurs pays, les chefs d'État et de gouvernement établissent des contacts avec leurs collègues en vue d'aménager des rencontres pour discuter des questions spécifiques ou passer en revue des sujets d'intérêt commun, durant leur séjour dans le pays d'accueil.

Rappelons encore que la machine de propagande du Palais national faisait accroire que le secrétaire d'État améri-

cain, Michael « Mike » R. Pompeo, allait rencontrer le président Moïse pour discuter des prochaines élections. Mais il semble que la montagne ait accouché d'une souris. Au fait, le message à ce sujet, qui a été largement diffusé sur les réseaux sociaux, particulièrement sur WhatsApp, informait que « Pompeo pra l fè youn chita tandè ak Moyiz » (Un tête-à-tête avec Moyiz). En tout cas, le monde entier a constaté qu'il s'agissait plutôt d'un « kanpe tandè » (une conversation faite debout).

Pourtant, le secrétaire d'État a eu une séance de travail avec le nouveau président dominicain, qui s'est déroulée dans une salle où la quelque douzaine de personnes, qui y participaient, ont respecté l'observance des mesures barrière : le port du masque et la distanciation sociale.

Qu'il soit dit, selon les informations rapportées concernant la brève rencontre de M. Pompeo avec le chef d'État haïtien, il lui a recommandé de créer un Conseil électoral provisoire (CEP) « inclusif », d'assurer la sécurité des vies et des biens, tout en veillant au respect des droits humains des citoyens, avant de penser à organiser des élections.

De ce fait, Jovenel Moïse a un gros défi à relever. Car avec les partis politiques, qui lui sont farouchement hostiles, refusant systématiquement de participer à un scrutin avec lui, la formation d'un nouvel organisme électoral n'est pas chose aisée. Surtout que, quasiment le pays tout entier se trouve en mode anti-élection. Voilà pourquoi l'on dit Jovenel Moïse en perte de vitesse, a-t-il les moyens de tenir la barre jusqu'à la fin de son mandat constitutionnel ?

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>HAÏTI OBSERVATEUR</b>   |  | <i>Haïti-Observateur</i><br>P.O. Box 356237<br>Briarwood, N<br>Y 11435-6235 Tél. (718)<br>812-2820  |
| <b>SUBSCRIPTION FORM<br/>BULLETIN DE SOUSCRIPTION</b>  |  |   |
| <b>Haïti</b><br>Haïti-Observateur<br>98, Avenue John Brown, 3ème étage<br>Port au Prince, Haïti<br>Tél. (509) 223-0782 ou<br>(509) 223-0785  | <b>ÉTAT-UNIS</b><br>1ère classe<br><input type="checkbox"/> 48.00 \$ US, pour six (6) mois<br><input type="checkbox"/> 90.00 \$ US, pour un (1) an             | <b>AFRIQUE ET ASIE</b><br><input type="checkbox"/> 55.00 FF, pour six (6) mois<br><input type="checkbox"/> 100.00 FF, pour un (1) an  |
| <b>CANADA</b><br>Haïti-Observateur<br>Gerald Louis Jacques<br>514 321 6434<br>12 Haïti OR Canada<br>12213 Joseph Cassavini<br>Montreal H3M2K7  | <b>CARAÏBE ET AMÉRIQUE LATINE</b><br>1ère classe<br><input type="checkbox"/> 73.00 US, pour six (6) mois<br><input type="checkbox"/> 140.00 US, pour un (1) an | <b>EUROPE</b><br><input type="checkbox"/> 73 EUROS, pour six (6) mois<br><input type="checkbox"/> 125 EUROS, pour un (1) an<br>Par chèque ou mandat postal en francs français |
| <b>EUROPE, AFRIQUE ET ASIE</b><br>Un service spécial est assuré à partir de Paris. L'intéressé doit s'adresser à:<br>Jean Claude Valbon<br>13 K Avenue Holdrebe, Rt Et Apt. 44<br>93310 Le Pré St. Gervais France<br>Tél. (33-1) 48-63-26-10 |  |   |
| Name/Nom _____<br>Company/Compagnie _____<br>Address/Adresse _____<br>City/Ville _____ State/État _____<br>Zip Code/Code Régional _____ Country/Pays _____   |  |   |
| Tous les abonnements sont payables d'avance par chèque ou mandat bancaire.   |  |   |

## EDITORIAL



# Running out of steam, can Jovenel Moïse hold on until February 7, 2021?

The trip to Santo Domingo last Sunday to attend the swearing-in ceremony of Luis Abinader as president of the Dominican Republic was not a happy occasion for Jovenel Moïse. The discretion he displays, in relation to this trip, which the PHTK propagandists asserted was an opportunity to receive words of encouragement from the U.S. Secretary of State regarding the organization of the upcoming elections, is symptomatic of a malaise, if not a disappointment, not to say a diplomatic slap. After the successive admonitions addressed to the Moïse-Jouthé regime by the embassies of France and of the United States, and the strong warning from the representative of the United Nations Secretary General in Haiti, The Banana Man should detect the change as to how the wind is blowing.

Indeed, the silence of the National Palace making no mention of any meeting with the Dominican leaders or any other dignitary present at the ceremony, other than a casual conversation with Spain's Foreign Minister, reflects the isolation he encountered during his stay in the neighboring country. Clearly, the meeting that Mr. Moïse had with Laya Gonzalez was quite fortuitous because it was not planned by the Haitian Chancellery when the Head of State was leaving Haiti. (However, the Miami Herald does report an hour-long meeting between the new Dominican president and Jovenel Moïse, during which, no doubt, his Dominican counterpart delivered some messages considered bitter pills. Certainly, the Haitian authorities don't want anything of the sort to be revealed. But the biblical wisdom is clear about that, "there's no secret that won't be revealed." Just wait!)

It's worth recalling that we have already heard some of these sermonettes, the latest from the French ambassador. On the commemoration of France's independence, Bastille Day, on August 14, he had some recommendations for the Haitian authorities. During his speech on that occasion, he said that a better management of the affairs of the country is a must. He also said, "The economy can only recover in a context of renewed security, political stability and social peace. We hope that Haitians will be able to find ways to achieve this and to organize free and democratic elections, held within a renewed legislative framework that ensures their credibility and fairness." There's no mistaking what's being

said: Set the record straight for the good of the Haitian people.

Ambassador José Gomez added, "We encourage constructive dialogue to address areas of disagreement and to find lasting solutions without violence. We urge all parties and leaders to work together to advance political dialogue in the interest and aspiration of the Haitian people."

More than a week before that, the U.S. Embassy in Port-au-Prince said the United States is "deeply concerned about the loss of life in marginalized communities by gang-related violence. We see that armed gangs are systematically violating the human rights of people in communities such as Cité Soleil, La Saline, Bel Air, Martissant and Village de Dieu."

In the same statement, issued on August 5, 2020, Ambassador Michele Sison added, "The United States continues to call for accountability for human rights violations and corruption. In addition, we reiterate the need for the Government of Haiti to investigate and prosecute those responsible for these acts of gang-related violence."

Meanwhile, on August 12, Helen La Lime, head of the UN Mission in Haiti, the BINUH (French acronym for United Nations Integrated Office in Haiti,) issued an even stronger statement than that of the U.S. Embassy. Read on: "The population in gang-held neighborhoods is enduring an intolerable level of violence. Between January and June 2020, BINUH documented that at least 159 people have been killed and 92 injured — including children — resulting from gang-related violence."

Overtly threatening the perpetrators of such crimes, as well as their sponsors, the BINUH states: "These violations could constitute international crimes under human rights law and also constitute crimes under Haitian criminal law."

BINUH urges the authorities to prosecute these criminals to ensure they receive the just punishment they deserve. Also the UN institution draws attention to those against whom arrest warrants are still outstanding, including "Jimmy Chérizier", nicknamed Barbecue, "who is the subject of a warrant issued in February 2019 for his alleged involvement in the attacks on Grand Ravine in November 2017. He is also allegedly involved in other murderous incidents, including in La Saline, in November 2018, and Bel-Air, in November 2019, and more recently in the incidents in Pont Rouge

and Cité Soleil."

As is well-known, the armed gangs operate freely and are protected by higher-ups in the government. Thus, these public denunciations of their actions, especially by the American Embassy and the BINUH are spectacular. The open secret that the armed bandits owe their existence to the regime is publicly acknowledged now by those who have been supporting the criminal team in power. For it is known that it is the government that provides arms and ammunition to the gangs, the leaders of which are also on government payroll. Under such conditions, the diplomatic warnings addressed publicly to the Haitian leaders indicate much more that has not been said.

In light of all these facts, we can understand the kind of welcome Jovenel Moïse received in Santo Domingo. Some believe that it is more appropriate to talk about the "plague" which most eschewed. Generally, in preparation for such rare occasions to meet, Heads of State and of Government make elaborate plans and establish contacts in advance with their colleagues to arrange meetings to discuss specific issues and review matters of common interest.

There's no forgetting all the hulla-balloo made by the propaganda machine of the Haitian National Palace about President Moïse having to meet the American Secretary of State, Michael "Mike" R. Pompeo, to discuss the upcoming elections. As goes the French saying, the mountain has given birth to a mouse, nothing important to talk about. Whereas, the news was splashed

on social networks, especially on WhatsApp, that "Pompeo pral fè youn Chita tande ak Moyiz" (Pompeo will have a one-on-one talk with Moïse), what was seen instead was more of a "kanpe tande" (a conversation held standing up)—and in a hallway to boot!

On the other hand, the Secretary of State had a working session with the new Dominican president, which took place in a room where the dozen or so people in attendance are observed respecting the proper protocols, such as the wearing of masks and practicing social distancing.

Back to Mr. Pompeo's meeting with President Moïse. Based on reporting about the brief encounter, the Secretary of State recommended that the Haitian president create an "inclusive" Provisional Electoral Council (CEP) ensure the security of lives and property, in addition to ensuring respect for the human rights of the citizens, before thinking about organizing elections.

The least that can be said in this regard, Jovenel Moïse faces a major challenge. With the political parties fiercely hostile to him and systematically refusing to take part in any election under his leadership, the formation of a new electoral commission will not be an easy task. Especially since almost the entire country is on anti-election mode. Thus, it's being said openly that Jovenel Moïse is losing momentum, but fast! In such an atmosphere, one wonders whether he has the wherewithal to hold onto the helm until the end of his constitutional mandate!

| <b>HAÏTI OBSERVATEUR</b>   |   | <i>Haïti-Observateur</i><br>P.O. Box 356237<br>Briarwood, N<br>Y 11435-6237 TÈL (718) 812-2820 |
|--|---|--|
| <b>SUBSCRIPTION FORM</b><br><b>BULLETIN DE SOUSCRIPTION</b>  |   |  |
| <b>Haïti</b><br>Haïti-Observateur<br>9B, Avenue John Brown, 3ème étage<br>Port au Prince, Haïti<br>Tél. (509) 223-0782 ou<br>(509) 223-0785  | <b>ÉTAT-UNIS</b><br>1ère classe<br><input type="checkbox"/> 48.00 \$ US, pour six (6) mois<br><input type="checkbox"/> 90.00 \$ US, pour un (1) an                          |  |
| <b>CANADA</b><br>Haïti-Observateur<br>Gérard Louis Jacques<br>514 (514) 6434<br>12 Haïti 08 Canada<br>12213 Joseph Cassavant<br>Montreal H3M2C7  | <b>AFRIQUE ET ASIE</b><br><input type="checkbox"/> 553.00 FF, pour six (6) mois<br><input type="checkbox"/> 1005.00 FF, pour un (1) an                                      |  |
| <b>EUROPE, AFRIQUE ET ASIE</b><br>Un service spécial est assuré à partir de Paris. L'intéressé doit s'adresser à:<br>Jean Claude Valboun<br>13 K Avenue Faldherbe, 81 Rt Apt. 41<br>93310 Le Pré St. Gervais France<br>Tél. (33-1) 43-63-28-10 | <b>CARAÏBE ET AMÉRIQUE LATINE</b><br>1ère classe<br><input type="checkbox"/> 975.00 US, pour six (6) mois<br><input type="checkbox"/> \$1 60.00 US, pour un (1) an          |  |
|  | <b>EUROPE</b><br><input type="checkbox"/> 73 EURO, pour six (6) mois<br><input type="checkbox"/> 125 EURO, pour un (1) an<br>Par chèque ou mandat postal en francs français |  |
| Name/Nom _____<br>Company/Compagnie _____<br>Address/Adresse _____<br>City/ville _____ State/État _____<br>Zip Code/Code Régional _____ Country/Pays _____   |   |  |
| <small>tous les abonnements sont payables d'avance par chèque ou mandat bancaire</small>   |   |  |

## Guy Durosier : L'itinéraire d'un artiste immortel (2<sup>e</sup> partie (1944 – 1949))

Par Louis Carl Saint Jean

Nous sommes maintenant en pleine année scolaire 1944 – 1945. Guy Durosier s'associe aux amis idéaux qui, dans une large mesure, allaient devenir un atout précieux pour son succès artistique. D'abord, les séances de répétition de la « La Petite Musique » créent un climat propice au



Guy Durosier dans la quarantaine.

développement de liens d'amitié entre lui et Raoul Guillaume. Ce dernier m'a appris : « À l'Institution Saint Louis de Gonzague, il nous était interdit de faire de la musique populaire. Or, Guy et moi aimions ce genre de musique, en particulier la meringue haïtienne. Nous avons pris l'habitude de nous échapper à la vigilance des Frères pour aller plaier aux jeunes filles de l'école des sœurs Dupé, en jouant des airs du terroir... C'est à partir de cette période que Guy et moi avons commencé à nous adonner à la musique populaire. » (Entrevue de Louis Carl Saint Jean, LCSJ, avec Raoul Guillaume, 18 octobre 2004).

Bientôt, Roland Guillaume, jeune frère de Raoul, se joindra à

ce duo. Au fil des jours, les liens amicaux entre les Durosier et les Guillaume se resserrent encore plus étroitement. Le 240 rue du Centre, demeure des Guillaume, sera la seconde maison de Guy et le 25 rue Montalais, celle des Pétrus et des Durosier, la seconde maison des Guillaume. À la faveur de ces visites fréquentes, Roland s'éprend de Gisèle, la sœur de Guy, une des trois reines du carnaval port-au-princien de 1951. Ils convoleront en justes noces le mercredi 14 septembre 1955 en l'Eglise du Sacré-Cœur de Turgeau. De cette union, verront le jour quatre enfants. Parmi eux, citons le docteur et musicien Philippe Guillaume, l'un des héritiers spirituels de Guy Durosier.

Personnellement, j'ai toujours comparé les rapports entre Guy Durosier et les frères Guillaume (Raoul et Roland) avec ceux qui ont existé entre Charles Aznavour et son beau-frère Georges Garvarentz. Tout comme Aznavour avait trouvé en Garvarentz «son alter ego musical, son vrai frère de création, son double, son complice », il en a été de même pour Guy Durosier en ce qui a trait aux Guillaume. En effet, l'intéressé lui-même avait confié au docteur Joseph David au cours de l'entrevue dont nous avons parlé dans le précédent article : « Raoul, Roland et moi étions devenus comme des frères. En plus, leur inspiration convenait bien à ma voix. D'ailleurs, Michaëlle et Illusion font partie de mes pièces fétiches. »

Eneffet, Illusion et Michaëlle sont respectivement de Roland Guillaume et de Raoul Guillaume. Il est également très important de signaler que c'est ce dernier qui a mis les paroles sur *Ma brune*, joyau musical ciselé par

Guy Durosier en 1949 ou 1950. Sur ce sujet, je préfère laisser parler le maestro lui-même, homme connu et respecté pour son honnêteté intellectuelle : « Un jour, Guy est venu à la maison pour me faire écouter sa création. L'ayant aimée, j'ai mis les paroles sur la mélodie. » (Référence : Entrevue de LCSJ avec Raoul Guillaume, 18 octobre 2004). Cette merveilleuse pièce a été enregistrée en 1952 par La Sonora Matancera sous le titre *Morena*.

Dieu merci, une nouvelle ère s'ouvre pour notre pays. Le 16 août 1946, après près de cinq années d'immobilisme d'Élie Lescot, l'Honorable Dumarsais Estimé accède à la plus haute magistrature de l'État. Pour ce qui est de son dévouement et son engagement envers l'art, surtout la musique, la danse et le théâtre, Estimé n'avait d'égal qu'Henri Christophe, Fabre Geffrard et, dans une moindre mesure, Lysius Félicité Salomon, Florvil Hyppolite, Nord Alexis et Antoine Simon. Grâce à la vision de cet humble fils des Verrettes, dès son arrivée au pouvoir, Haïti connaît une renaissance et un regain d'identité.

En peu de temps, aux quatre coins de la République, un mouvement artistique et culturel, en plus dépouillé de tout bovarysme, prend un essor considérable dans tous les domaines : la musique, la danse, la peinture, la sculpture, etc. C'est le triomphe de notre merveilleux folklore, spécialement grâce au Jazz des Jeunes, à Lumane Casimir, à Raymond « Ti Roro » Baillergeau, au Chœur Michel Déjean et aux autres fabuleux artistes des différentes troupes folkloriques, en particulier la Troupe Folklorique Nationale, conduite par l'inoubliable danseur saint-marcois Jean-Léon Destiné. C'est avec raison que le grand compositeur Jules Héreaux avait honoré le président Estimé d'un joyau musical intitulé « Volonté ». Ce morceau, arrangé par Maître Antalcidas Oréus Murat, rappelons-le, a été interprété magistralement par le Jazz des Jeunes, sur la suggestion de Mme Lina Mathon-Blanchet, l'une des championnes du mouvement folklorique haïtien.

Comme l'avait expliqué Guy Durosier lors d'une entrevue accordée le 24 décembre 1998 à Tribune Tropicale, émission de radio communautaire diffusée alors à New York : « Trois mois après son accession à la présidence d'Haïti, Dumarsais Estimé a transformé le pays en chantier de construction... On a eu par la suite, l'Exposition Internationale du Bicentenaire de Port-au-Prince, le Théâtre de Verdure, le Casino International d'Haïti, Vert Galant, le Riviera Hôtel d'Haïti... Le peuple haïtien se sentait heureux.

La musique était devenue une religion pour lui... » Notre immortel artiste se référerait au point culminant de « La Belle Époque » (1946 – 1956), à mon goût, le plus beau mouvement musical, pour ne pas dire tout simplement de l'histoire de l'art populaire haïtien.

C'est dans cette ambiance féérique, dans cette Haïti ivre d'espoir, que Guy Durosier commença sa carrière artistique, mises à part les années qu'il avait passées à « L'Harmonie de Saint Louis de Gonzague ». Presque à la fin des vacances scolaires 1946, Alphonse Simon, trompettiste soliste de La Musique du Palais, se rend chez la mère de Guy pour obtenir son consentement à l'adhésion de son fils à l'Astaire Jazz, un ensemble qu'il venait de mettre sur pied. Celle-ci s'y oppose. Jeanne Pétrus-Célestin, tante et marraine de Guy, convainc sa sœur. C'est ainsi que Guy Durosier a adhéré à son premier grand ensemble musical. (Référence : Entrevue de LCSJ avec Denise Pétrus-Dupont, 20 août 2006.)

Au sein de cette formation, Guy, âgé de 14 ans, évolue aux côtés de musiciens chevronnés tels que le pianiste Luc Desgrotes, le saxophoniste Reynold Ambroise, etc. Ce dernier, maintenant nonagénaire, m'a révélé : « Guy Durosier portait encore des culottes courtes quand il s'est joint à Astaire Jazz. Bien qu'il fût un adolescent, il était déjà très avancé tant dans son instrument que dans l'art musical. Il était l'idole de tous les musiciens du groupe, surtout d'Alphonse Simon. » (Entrevue de LCSJ avec Reynold Ambroise, 19 octobre 2007.)

En vue de renforcer le témoignage de Reynold Ambroise, je donne la parole au grand trompettiste Kesnel Hall : « J'ai vu Guy Durosier pour la première fois à la fin de décembre 1946. C'était au Club Militaire. La première dame de la République, Mme Lucienne Heurtelou-Estimé, y organisait une fête de charité qu'animaient plusieurs ensembles musicaux. Parmi eux, il y avait Les Trouvères, groupe au sein duquel je jouais, et Astaire Jazz, dans lequel évoluait Guy Durosier. Après les minutes d'Astaire, tous les officiels du gouvernement, y compris le président Estimé et sa femme, ont embrassé Guy Durosier pour son ingéniosité. » (Entrevue de LCSJ avec Kesnel Hall, 21 novembre 2004)

À la même époque, Guy Durosier devient également membre de l'Elite Jazz Junior (plus connu sous le nom de Jazz Scott Junior) qui compte dans ses rangs des exécutants tels que Walter Scott (accordéon), Julien Paul (contrebasse), Richard Legros (bongo), etc. Ce dernier, un des jeunes frères de Rodolphe « Dòdòf »

Legros, chanteur préféré et idole de Guy Durosier, a pratiquement corroboré l'affirmation de Reynold Ambroise. « Bien qu'il fût le plus jeune, Guy Durosier était de loin le meilleur musicien du groupe. C'est lui qui écrivait toutes nos partitions. Je n'ai jamais joué avec un musicien de l'envergure de Guy Durosier. C'était également l'opinion de Dòdòf. » (Entrevue de LCSJ avec Richard Legros, 22 décembre 2004)

Circonspect, Guy Durosier élargit avec nuance son cercle d'amis. Au début de 1947, il entame une belle collaboration avec Félix « Féfè » Guignard, le premier pianiste du Jazz des Jeunes. Presque au même moment, ces deux jeunes, par leur talent, feront les délices des auditeurs de la HHRO, station de radio fondée en mai 1946 par Raymond Ascencio. C'est alors que le public découvrira cette voix angélique interprétant des chansons de notre terroir et d'ailleurs. Parmi celles-ci, citons : Pas pleuré libéral, Ban-m pa-m san dous, Billet, Made-moiselle, je vous aime, Gabelus, La rue Rouzier. Rappelons que cette dernière est une pièce du folklore de Saint-Pierre, la plus ancienne localité de la Martinique.

Peu de temps après, Clément Benoît, fondateur et animateur à la HH2S de l'émission « L'Heure de l'Art haïtien », invitera ces deux jeunes prodiges à y exhiber leurs talents. Enchanté par la qualité du timbre de Guy et de la touche magique de Féfè, Paul Anson, pionnier de l'industrie musicale haïtienne, les fait enregistrer ces mêmes pièces et d'autres de notre folklore sur des disques de 78 tours. Guy Durosier devient la coqueluche du tout Port-au-Prince. (Entrevue de LCSJ avec Félix Guignard, 16 novembre 2004)

Franchement, « un bonheur n'arrive jamais seul ». C'est justement au cours de ces séances d'enregistrement à la HH3W, station créée en septembre 1935 par Ricardo Widmaier, que Guy Durosier et Herby Widmaier commenceront leur collaboration musicale. Voici comment Herby m'a évoqué ce souvenir : « Guy et moi avions l'habitude de nous saluer vaguement à travers des rencontres sporadiques, mais nous n'étions pas encore amis. C'est à la station de radio de mon père, où il venait souvent avec Féfè Guignard, que lui et moi avons commencé à tisser des relations amicales. Je ne sais pas qui l'avait initié au jazz, mais Guy était déjà très avancé dans cette musique à un point tel qu'il a épaté mon père, un homme très difficile à plaire sur le plan de la musique. C'est à ce moment que Guy et moi avons commencé à jouer du jazz

Suite en page 14

**MARCH ON WASHINGTON 2020**

**AUG 28 12PM**

**LINCOLN MEMORIAL**  
2 Lincoln Memorial Cir NW, Washington, DC. 20037

FOR MORE INFORMATION, FOLLOW US ON TWITTER AND INSTAGRAM @MARCHONWASH2020

# LA COLUMNA ESPAÑOLA

CAE BAJO LA GUARDIA EN LA REPÚBLICA DOMINICANA

## Luis Abinader Corona

### juró como Presidente

**El cambio se confirma: la lucha contra la corrupción ha comenzada**

Desde la pagina 1

Daniilo Medina. Luis Rodolfo Abinader Corona, 52 años, juró el domingo (16 de agosto) como presidente de la República, el primer jefe de estado elegido bajo la bandera del Partido Revolucionario Moderno (PRM). En su discurso inaugural, expuso claramente las prioridades de su administración, cuya base es la lucha contra la corrupción. Esto sin duda dio un sudor frío a los miembros de la administración anterior que fueron denunciados por su participación en actividades ilegales, especialmente en el escándalo de Odebrecht.

La tradicional ceremonia de juramento del nuevo jefe de estado tuvo lugar en la Asamblea Nacional. En su discurso de juramento, el nuevo Presidente dominicano se comprometió a hacer transparente su gobierno, “para el pueblo dominicano”, así como “para mi familia” y “en memoria de mi padre”. El senador de la República, José Rafael Abinader, fallecido en noviembre de 2018, había buscado repetidamente y sin éxito la presidencia. Podría decirse que se vengó en la persona de su hijo. Uno puede imaginarse lo feliz que estaría de ver a su hijo acceder a la primera magistratura de su país.

#### Los miembros del anterior gobierno acusaron

Predicando con el ejemplo, el Sr. Abinader subrayó en su discurso que los miembros del gobierno anterior que se apropiaron de los recursos “pertenecientes a todos los dominicanos no gozarán de impunidad”. Tampoco lo harán los del equipo que está empezando a liderar hoy. Por ello, se comprometió solemnemente “con el pueblo dominicano, con mi familia y en memoria de mi padre, a dirigir un gobierno que trabaje con transparencia y ética, para administrar el dinero del pueblo con absoluta integridad”.

La declaración está dirigida a los

miembros de la administración de Medina, muchos de los cuales fueron inmovilizados por su presunta participación en el escándalo causado por la empresa constructora brasileña Odebrecht.

De hecho, no menos de diez personalidades dominicanas, entre ellas un ministro del gobierno de Medina y el presidente del principal partido de

ción de Raquel Peña como Vicepresidente. En cuanto a este último, una vez que la banda presidencial pasó a su alrededor, convirtiéndolo en jefe de estado, era hora de dirigirse al pueblo dominicano.

El Presidente Abinader, en su discurso de la ocasión, no sólo retomó el tema principal de su campaña, el cambio, cuyo aspecto más importante



Luis Abinader en su primer discurso presidencial.

la oposición, fueron arrestados por su supuesta participación en el escándalo de los 92 millones de dólares en sobornos pagados por esta multinacional brasileña. Odebrecht pagaba esta cantidad de dinero a cambio de jugosos contratos de obras públicas. Sin embargo, los expertos jurídicos habían expresado la opinión de que otros miembros de la administración anterior podrían haber estado comprometidos. Sobre todo porque, en ese momento, algunos críticos acusaron al ex presidente Daniilo Medina de estar también involucrado en el escándalo.

#### Abinader resume sus promesas a la nación

Correspondió primero al Senador Eduardo Estrella, Presidente de la Asamblea Nacional, dar la investidura a Luis Abinader antes de la actua-

es la lucha contra la corrupción, sino que también resumió su proyecto social, que presentó en un libro de 190 páginas titulado “Un país para su pueblo”. Estos son los temas en los que se basa “el gobierno del cambio”. Así, tomando como testigo al pueblo dominicano y al mundo entero, Luis Abinader destacó las principales líneas de acción de su administración. Antes, invitó al público a guardar un momento de silencio en memoria de las víctimas de la pandemia.

En el acta siguiente, el público, compuesto por los dignatarios extranjeros que se habían desplazado para estar presentes en la ceremonia, además de las autoridades gubernamentales, los parlamentarios, los dirigentes religiosos e invitados de aquí y de otros lugares, marcaron los puntos culminantes del discurso del nuevo presidente con prolongadas ráfagas

de aplausos.

El nuevo jefe de Estado comenzó diciendo que el país está pasando por los momentos más difíciles de la historia, añadiendo que COVID-19 “nos ha puesto cara a cara con nuestras debilidades. Prometiendo la reforma del sistema de salud, se comprometió a poner a disposición de todos una vacuna contra el coronavirus y se

administrativas, cuya implementación podría extenderse más allá de un solo periodo presidencial.

#### Un discurso puesto en contexto por el Presidente de la Asamblea Nacional

Antes de tomar la palabra por primera vez como Presidente, Luis Abinader fue precedido por Eduardo Estrella



El presidente electo Luis Abinader y su esposa, Raquel Arbage, a su izquierda, con la vicepresidenta electa Raquel Peña entrando al Parlamento.

comprometió a garantizar la atención médica universal gratuita, pero dijo que la vuelta a la normalidad no será ni rápida ni fácil, sobre todo porque el país se enfrenta a un déficit de 25.600 millones de pesos. No obstante, prometió garantizar la seguridad alimentaria aunque la gravedad de la crisis fuera desconcertante.

Su programa de gobierno incluye el desarrollo del turismo en Pedernales, subrayando que es el momento de invertir en la República Dominicana.

En cuanto a la cuestión de la diplomacia, abogó por el fortalecimiento de la cooperación bilateral con Haití, que, según dijo, era “muy importante” para la República Dominicana. Por esa razón, abogó por el “desarrollo integral” de la frontera.

En el frente de la educación, dijo que debe instituir reformas en esta área porque, señaló, el 25% de los estudiantes no han completado la escuela primaria. Promete cerrar la brecha digital, prometiendo la distribución de tabletas digitales a todos los estudiantes.

Como para reiterar su programa de gobierno, en relación con todas estas promesas que hizo al pueblo dominicano, Luis Abinader destacó su proyecto de “reforma” de la Policía Nacional. A primera vista, el discurso de toma de posesión del nuevo jefe de Estado dominicano es el preludio de una vasta operación de revisión total de las instituciones

quien, después de dirigir la fase de la ceremonia de inauguración del Presidente y el Vicepresidente, pronunció el discurso de presentación del nuevo Jefe de Estado. Hablando en nombre del pueblo dominicano, el senador Estrella le explicó al Sr. Abinader los deseos de los ciudadanos. Por lo tanto, es en ese sentido que podemos ver, en el discurso del Sr. Estrella, una contextualización del discurso presidencial.

De hecho, desde el principio, el Presidente de la Asamblea Nacional se refirió a la demanda del pueblo dominicano de que la “transparencia” sea la guía para el próximo gobierno. Además, dijo, medidas contra la inseguridad en el país. En la estela, pidió al gobierno de Abinader que condenara y reprimiera con el máximo rigor la impunidad, al tiempo que recomendaba, en nombre del pueblo dominicano, medidas drásticas contra la corrupción. Sobre todo, insistió en que el pueblo dominicano está exigiendo “el cambio, y el tiempo para el cambio ha llegado”.

#### ¿Qué impacto tendrá en Haití una campaña contra la corrupción en la República Dominicana?

Es muy probable que el anuncio hecho por el Presidente Abinader en el que se destaca la guerra contra la corrupción y otros delitos administrativos no haya sido recibido con sere-

A la pagina 15

## VOL, SURFACTURATION ET DÉTOURNEMENTS DU FOND PETROCARIBE

### Joseph Jouthe prône la poursuite des dilapidateurs

#### Même le président Jovenel Moïse n'est pas exempt, dit-il

Suite de la page 1

ministre n'a pas épargné son patron, le président Jovenel Moïse, dont le nom figure encore dans le dernier rapport, l'accusant d'avoir bénéficié de fortes sommes d'argent reçues sous forme de prêts ou de dons pour sa

compagnie Agritrans. Cette firme, qui appartient à Jovenel Moïse, se spécialisait dans la culture de banane pour l'exportation en Allemagne. C'est par rapport à l'exploitation de ce produit pour l'exportation que Michel Martelly, son mentor et prédécesseur, lui a donné le sobriquet Nèg Ban-

nann nan.

#### Les jours de Jouthe sont comptés à la primature

Les dernières déclarations de Joseph Jouthe au sujet du Fonds PetroCaribe, contre qui il souhaite l'intervention ponctuelle des

instances juridiques et légales, dans le but, non seulement de poursuivre les personnes identifiées comme étant partie prenante de cette méga conspiration, mais aussi d'exiger qu'ils restituent les fonds volés, détournés, sinon escamotés par le truchement d'opérations de surfactura-

tions dans lesquelles les hommes politiques épinglés dans les différents rapports d'enquête (Commission anticorruption et éthique du Sénat et Cour supérieure des comptes et du Contentieux administratifs) passent pour maîtres.

Suite en page 15

# HAPPENINGS!

*Continued from page 1*

Even Mackenson Cangé, of the president's communication department, said so.

Regarding democratic elections in Haiti, one must ask what document will the citizens use to vote? Mr. Pompeo needs to have his diplomats look into this business of a new identity card produced by a German electronics firm called *Dermalog* that has been decreed by President Moïse who worked out an illegal deal with the firm to issue new identity cards for all Haitians. Imagine that, without any reason, the regular identity card, equivalent to a Social Security card in the U.S. that Haitians have been

using is voided. When will all citizens, including Haitians abroad, be in possession of the new card, something that is hotly contested by various Haitian organizations, including all the Bishops of the Episcopal Council, the highest body in the hierarchy of the Catholic Church in Haiti as well as the Federation of Protestant Churches.

Anyway, no election needs be held, because President Moïse declared, during a meeting at the National Palace, last month, that "No one can take power from us. Any election will be won by the PHTK," that is the ruling "Bald Headed" Party which takes its name from its founder, the bald-headed foun-

mouthed cabaret singer-President Michel Joseph Martelly, who's preparing to assume power again, with the support of the marauding gangs. It stands to reason because he unabashedly calls himself "Legal Bandit."

All this said, there may be a glimmer of hope for President Moïse about setting up a new Electoral Commission. The Voodoo sector has come to his rescue by nominating the first member to the nine-member Commission: Not of good repute, Enock Génélus was dismissed April 20, 2015, by the Martelly government, no less, as the top prosecutor in Gonaïves in a corruption case.

**\*As the bigwigs in Washington plan their "democratic elections" in Haiti, it would be advisable that they consult with Jimmy "Barbecue" Chérizier, the powerful gang leader.** For starter, they should read the story in their hometown newspaper, the Washington Post, last Friday, August 14. Under the headline "In Haiti, coronavirus and a man named Barbecue test the rule of law," the first paragraph of the story tells it like it is: "Jovenel Moïse is president of Haiti, but ask the people of the terrified shantytowns who's in charge in this impoverished Caribbean capital and they'll point to a man called Barbecue."

A former policeman turned gang leader, Barbecue and his colleagues of their self-styled Gang Federation "G9 Family and Allies" and other gangs throughout the Republic have become all powerful under the watch of the United Na-

tions in Haiti since 2004, ostensibly to "stabilize democracy" and help in "strengthening the justice system," with the support of the CORE Group, composed of the ambassadors in Port-au-Prince of Brazil, Canada, France, Germany, Spain, the European Union, as well as the representatives of the United Nations and of the Organization of American States.

Indeed, the "Conspiracy against Haiti," planned in 1806, by France and the United States of America and the slave-owning nations of that era continues to this day, with the original players and their new allies. It's time for the hypocrisy about bringing democracy to Haiti to stop and for a policy of reparations instituted for Haiti to catch up with loss time. Traitors, be forewarned!

**RAJ**

**August 19, 2020**

## Guy Durosier : L'itinéraire d'un artiste immortel (2<sup>e</sup> partie (1944 – 1949))

*Suite de la page 12*

ensemble. Mon père adorait Guy» (Entrevue de LCSJ avec Herby Widmaier, 29 octobre 2004).

Les heureuses rencontres qui devaient marquer la carrière artistique de Guy Durosier se succédaient les unes aux autres. En janvier 1948, il fera une autre qui allait lui permettre de développer son immense talent d'arrangeur. Il s'agissait de Marc Lamarre, fils du sénateur François Sénat Fleury. Voici comment le futur fondateur du groupe Les Diables du Rythme de Saint Marc m'a expliqué leur rencontre : « Un soir, assistant à une séance de répétition du Jazz Scott Junior, je fus ébloui par le brio de son jeune saxophoniste. À la fin de la session, je m'approchai de lui pour faire sa connaissance. Après quelques échanges de civilité, je lui propose de passer les vacances de Pâques à Saint Marc. Je lui donne l'adresse de notre maison et lui apprends en même temps que c'était le lieu de répétition d'une formation musicale qu'avait montée six de mes frères. Je ne pouvais trouver un meilleur stimulant pour convaincre Guy Durosier. Il accepte l'invitation sans se faire prier. (Entrevue téléphonique de LCSJ avec Marc Lamarre, 25 janvier 2007.)

Dès le premier jour des vacances pascales 1948, Marc Lamarre, alors en classe de Rhéto, au lycée Toussaint Louverture, regagne sa ville natale. Cependant, il a com-

plètement oublié son invité. Inutile de dire qu'un Guy, toujours en quête d'aventures musicales, n'allait rater pour rien au monde cette rêveuse invitation. En effet, deux ou trois jours plus tard, méprisant les punitions qu'il risquait d'encourir de sa mère ou de ses tantes, le jeune musicien, à leur insu, quitte le 25 rue Montalais, à Port-au-Prince et débarque au 22 rue Armand Thoby, à Saint Marc.

Le lendemain de son arrivée, de bonne heure, Guy Durosier parfume le réveil de la maison de sa voix, entonnant de merveilleuses chansons traditionnelles du pays dont « Map mande mesye ze dam ki lwa sa-a ». Agréablement surpris, le sénateur se réveille pour faire la connaissance de ce chanteur dont le timbre lui était jusqu'ici inconnu. La maestro Lamarre a ajouté : « Tant mon père, mes frères que tous les musiciens de l'orchestre ont princièrement accueilli Guy Durosier. » Son frère, le trompettiste Marcel Fleury, membre fondateur de l'Orchestre Issa El Saieh, m'a informé : « En un peu de temps, Guy Durosier a donné une nouvelle orientation à notre orchestre, lui donnant la structure d'un big band. Guy était un musicien de grande classe. » (Entrevue de LCSJ avec Marcel Fleury, 18 mars 2007)

Enivrés par la beauté de la voix de leur génial visiteur, les gars du Jazz Normandie lui proposent de préférence le rôle de chanteur. Guy rejette la proposition, vu qu'il ne connaissait pas le répertoire du

groupe. Il choisit alors un pupitre de saxophone, tout en se chargeant d'écrire sur partition toutes les nouvelles pièces de l'orchestre. Marc Lamarre, père de mon ancien condisciple et ami, l'ingénieur Reynold Lamarre, m'a raconté : « C'était étonnant de voir Guy s'asseoir sur un banc, prendre sa plume et des feuilles de papier, y tracer des portées pour écrire impeccablement des partitions de musique pour trois saxophones, trois trompettes et pour d'autres instruments. Et les morceaux étaient déjà prêts pour notre prochaine séance de répétition. »

Le maestro Lamarre m'a également appris que depuis lors, Guy Durosier retournait le plus souvent possible à Saint Marc pour jouer avec le Jazz Normandie. Un peu plus tard, presque tous les dimanches, Roland Guillaume et Joe Trouillot deviendront également de fréquents visiteurs de la ville de Nissage Saget. C'est dans l'ambiance dominicaine de Grosse-Roche, lieu de rendez-vous de la jeunesse de Saint Marc et de ses environs, que ces trois brillants artistes, alors tous membres de l'Orchestre Issa El Saieh, allaient former le groupe vocal Les Voix d'Or.

Parlant d'Issa El Saieh, restons-y un peu, afin de clarifier la participation de Guy Durosier à tous les projets musicaux du légendaire maestro petit-goâvien. Rappelons d'abord que l'Orchestre Issa El Saieh a été fondé en septembre 1943, suivant les brisées du Jazz Rouzier. En juin 1949, dans le but

de renforcer son orchestre et pour faire l'arrangement de ses pièces, Issa fait appel au saxophoniste de jazz Budd Johnson. Celui-ci arrive pour la première fois en Haïti le 10 juin 1949 et joue le même soir à Cabane Choucounne.

C'est à la même époque que Raoul Guillaume, alors administrateur de l'Orchestre Issa El Saieh, suggère à son maestro le recrutement de Guy Durosier, comme il l'a fait récemment pour son jeune frère Roland. Cette lumineuse suggestion ayant été acceptée, Guy Durosier, âgé de 17 ans, devient membre de l'Orchestre Issa El Saieh, tenant le pupitre du 1<sup>er</sup> saxophone alto. L'artiste lui-même avait indiqué au docteur Joseph David : « C'est à l'arrivée de Budd Johnson que j'ai adhéré à l'Orchestre Issa El Saieh ». En plus, au cours des huit semaines que le jazzman texan passera chez nous, Guy Durosier, toujours enclin à polir son talent et approfondir sa connaissance, apprendra de celui-ci certaines techniques de jazz. (Entrevue de Guy Durosier à Tribune Tropicale le 24 décembre 1998)

En septembre 1949, Issa El Saieh crée l'Orchestre des Caraïbes. Cette formation est portée sur les fonts baptismaux musicaux à Cabane Choucounne le samedi 15 octobre 1949. Signalons, en passant, que le même soir l'Orchestre Issa El Saieh avait également égayé cette soirée dansante. Guy Durosier fera alors partie simultanément de deux orchestres. Car, sur demande de son chef, il va renforcer cette

nouvelle formation, qui se produira surtout au Vodou Club. Dirigée par Dôdôf Legros, elle comptait comme autres membres: Alexandre « Sansann » Legros, Jean-Emmanuel « Talès » Jabouin, etc.

Le 18 novembre 1949 fait partie des jours sombres de la vie de Guy Durosier et de tous les anciens élèves de « L'Harmonie de Saint Louis de Gonzague » : leur ancien professeur, le Frère Marie-Léon rend sa belle âme à Dieu. « Dans l'après-midi, quatre anciens élèves Raoul et Roland Guillaume (saxophone alto), Guy Durosier (clarinette), Ernest Lamy (basse) rendirent un dernier hommage à leur chef de musique. » (Histoire de la musique en Haïti, Constantin Dumervé, page 165).

Somme toute, 1949 s'est terminée sur une bien meilleure note pour Guy Durosier, le musicien préféré d'Issa El Saieh. À l'occasion des fêtes de fin d'année, il se produit simultanément dans les deux orchestres du grand chef: l'Orchestre Issa El Saieh et l'Orchestre des Caraïbes, jouant respectivement à Cabane Choucounne, à Pétion-Ville et au Simbie Night Club, à Carrefour. Quel immortel artiste, ce Guy Durosier! Quelle belle époque! Ô temps ! (À suivre) (La troisième partie couvrira la période allant de 1950 à 1953)

L.C.S.J.  
louiscarljsj@yahoo.com  
16 juillet 2019

## Luis Abinader Corona juró como Presidente

*Desde la pagina 13*

nidad por Jovenel Moïse, quien debe haber sentido que estaba siendo atacado. En algunos círculos políticos y diplomáticos de ambos lados de la frontera, se cree que esta campaña tendrá algún impacto en Haïti. Existe la firme convicción de que una iniciativa de esa índole lanzada en la República Dominicana tropezaría con grandes obstáculos sin la estrecha cooperación de los

dirigentes haitianos.

Cabe recordar que la República Dominicana es uno de los lugares preferidos para las inversiones de los políticos haitianos, muchos de los cuales tienen cuentas en bancos dominicanos, mientras que otros han invertido importantes fondos en la industria dominicana, además de haber hecho importantes adquisiciones en el sector inmobiliario.

En efecto, aparte de los políticos que han depositado sus millones en

instituciones bancarias del otro lado de la frontera, así como los fondos malversados del erario público, los traficantes de drogas, tanto en el Parlamento como en el sector civil, han hecho grandes inversiones en el país, sobre todo en la adquisición de casas de lujo, complejos residenciales e incluso hoteles. En caso de que un gobierno verdaderamente democrático asuma el cargo en Haïti y se comprometa a seguir al gobierno de Abinader en la lucha

contra los delitos financieros, la estrategia para la devolución del dinero malversado o mal obtenido debería centrarse en el vecino más cercano de Haïti.

En definitiva, Luis Abinader entra en el Palacio Nacional de Santo Domingo con amplios poderes para llevar a cabo su proyecto político-social. Aferrándose a sus discursos de campaña y a su promesa de "cambio", sus conciudadanos le han dado un fuerte mandato,

además de un parlamento y municipios, para hacer realidad el sueño que comparten con él. Uno de los pocos jefes de Estado dominicanos elegidos en la primera vuelta, su presidencia se ve gratificada por una mayoría parlamentaria en tres niveles: 18 senadores de 32, 93 diputados de 190 y 81 municipios de 158. ¡Este es un sólido mandato histórico! ¡Sr. Presidente, se vaya con rodeos!

# RELÈVE DE LA GARDE EN RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

## Luis Abinader Corona prête serment comme président

### Le changement est confirmé : La lutte contre la corruption lancée

Suite de la page 1

alves prolongées d'ovations.

Le nouveau chef d'État a commencé par dire que le pays traverse les moments les plus difficiles de l'histoire, précisant que la COVID-19 « nous a mis en face de nos faiblesses ». Promettant la réforme du système sanitaire, il s'engage à mettre un vaccin contre le coronavirus à la portée de tous et s'engage à garantir les soins médicaux universels gratuits, tout en précisant que le retour à la normale ne sera ni rapi-

« très importante » pour la République dominicaine. C'est pourquoi, il préconise le « développement intégral » de la frontière.

Au chapitre de l'éducation, il dit devoir instituer des réformes dans ce domaine, car, a-t-il souligné, 25 % des élèves n'ont pas terminé l'étape élémentaire. Il promet de combler l'écart digital, promettant la distribution de tablettes digitales à tous les élèves.

Comme pour réitérer son programme de gouvernement, par rapport à toutes ces promesses

la première fois, en tant que président, Luis Abinader a été précédé par Eduardo Estrella qui, après avoir mené la phase de la cérémonie d'investiture du président et de la vice-présidente, a pris la parole pour donner le discours d'introduction du nouveau chef d'État. Parlant au nom du peuple dominicain, le sénateur Estrella a exposé à M. Abinader les desiderata des citoyens. C'est donc en ce sens qu'on peut voir, dans le discours de M. Estrella, une mise en contexte de l'allocution présidentielle.

En effet, d'entrée de jeu, le président de l'Assemblée nationale a fait état de la demande du peuple dominicain pour que « transparence » soit le guide du prochain du gouvernement. En sus, dit-il, des mesures contre l'insécurité constatée dans le pays. Dans la foulée, il invite le gouvernement Abinader à condamner et à sévir avec la dernière rigueur contre l'impunité, tout en recommandant, au nom du peuple dominicain, des mesures drastiques contre la corruption. Il a surtout insisté sur le fait que le peuple dominicain réclame « le changement, et l'heure du changement est arrivée ».

#### Quel impact une campagne contre la corruption en Rép. dominicaine sur Haïti ?

Il y a fort à parier que l'annonce faite par le président Abinader mettant en avant la guerre contre la corruption et d'autres crimes administratives n'a pas été accueillie avec sérénité par Jovenel Moïse, qui a dû se sentir comme pris pour cible. Dans certains milieux politiques et diplomatiques,

des deux côtés de la frontière, on pense que cette campagne aura un certain impact sur Haïti. D'aucuns croient dur comme fer qu'une telle initiative lancée en République dominicaine se heurterait à des obstacles majeurs, sans l'étroite collaboration des dirigeants haïtiens.

Il faut se rappeler que la République dominicaine consti-

un gouvernement authentiquement démocratique s'installe en Haïti et prend l'engagement d'emboîter le pas au gouvernement Abinader, dans la lutte contre les crimes financiers, la stratégie visant la restitution de fonds détournés ou d'argent mal acquis devrait se concentrer sur le voisin le plus proche d'Haïti.

Tout compte fait, Luis Abina-



Le président Luis Abinader dans son discours d'investiture.

de ni facile, surtout que le pays se trouve confronté à un déficit de 25,6 milliards de pesos. Malgré tout, il promet d'assurer la sécurité alimentaire quand bien même la gravité de la crise serait déconcertante.

Son programme gouvernemental prévoit le développement touristique de Pedernales, soulignant que le moment est propice d'investir en République dominicaine.

Abordant la question relative à la diplomatie, il préconise le renforcement de la coopération bilatérale avec Haïti, qu'il estime

qu'il a faites au peuple dominicain, Luis Abinader a mis en avant son projet de « réforme » de la Police nationale. À bien considérer, le discours d'investiture du nouveau chef d'État dominicain est le prélude à une vaste opération de refonte totale des institutions administratives, dont la mise en œuvre pourrait bien s'étendre au-delà d'un seul mandat présidentiel.

#### Un discours mis en contexte par le président de l'Assemblée nationale

Avant de prendre la parole, pour



Prestation de serment, le président Abinader, avec le secrétaire d'État américain Mike Pompeo.

der fait son entrée au Palais national, à Santo Domingo, doté de pouvoirs étendus pour exécuter son projet de société. Accroché à ses discours de campagne et sa promesse de « changement », ses concitoyens lui ont octroyé un mandat solide, en sus d'un Parlement et des municipalités pour qu'il puisse concrétiser le rêve que ces derniers partagent avec lui. L'un des rares chefs d'État dominicains à être élu au premier tour, sa présidence est gratifiée d'une majorité parlementaire à trois niveaux : 18 sénateurs sur 32, 93 députés sur 190 et 81 municipalités sur 158. Voilà un mandat historique solide ! Monsieur le Président, n'y vas pas de main morte !

En effet, en dehors des hommes politiques ayant déposé leurs millions, dans des institutions bancaires de l'autre côté de la frontière, ainsi que des fonds détournés de la caisse publique, les trafiquants de drogue, au sein du Parlement et dans le secteur civil, ont investi massivement dans ce pays, privilégiant, pour la plupart, l'acquisition de maisons luxueuses, de complexes résidentiels, et même des hôtels. Si d'aventure

L.J.

## VOL, SURFACTURATION ET DÉTOURNEMENTS DU FOND PETROCARIBE

# Joseph Jouthe prône la poursuite des dilapidateurs

## Même le président Jovenel Moïse n'est pas exempt, dit-il

Suite de la page 13

Au fait, presque immédiatement après que le Premier ministre eut fait ses déclarations spectaculaires, les rumeurs de sa révocation ont été lancées. Il semble que celles-ci soient, pour l'instant, un canard lâché pour terroriser Joseph Jouthe et ses partisans. On sait, par contre, que pareils bruits seraient loin d'être farfelus. On se rappelle avec quelle rapidité l'ex-commissaire du gouvernement de Port-au-Prince, Lucman Delille, a été mis à pied, quasiment vingt-

quatre heures après qu'il eut fait des déclarations relatives à l'arrestation de chef des gangs fédérés, Jimmy Chérizier qu'il était, disait-il, sur le point d'effectuer.

#### La CSC/CA enfonce davantage le clou

Le tout dernier rapport mis en circulation par la CSC/CA (le 17 août 020) accable encore plus les dilapidateurs du Fonds PetroCaribe. Si les mêmes individus précédemment dénoncés font encore l'objet d'accusations plus graves, les juges de cette institution attirent l'attention sur les firmes engagées



Premier ministre Joseph Jouthe, au bout de son rouleau ?

pour exécuter les travaux. Les autorités de la plus haute instance de contrôle des dépenses publiques a fait savoir que plusieurs de ces sociétés privées sont coupables d'évasion fiscale, n'ayant pas versé à l'État, représenté par la Direction générale des impôts (DGI), les taxes et obligations dues dans les cadres des protocoles établis dans le fonctionnement des marchés.

Les conclusions des juges de la CSC/CA, ont déterminé que cette situation a pu se développer grâce à la négligence de certains ministères, notamment le

ministère du Plan et de la Coopération externe et le Bureau de monétisation des programmes d'aide au développement (BM-PAD), ayant négligé de mettre ces sociétés en demeure de verser les taxes à la DGI. Selon toute vraisemblance, les obligations de ces compagnies envers l'État représentent des sommes d'argent importantes.

Dans la prochaine édition, de plus amples détails sur les révélations contenues dans le troisième rapport de la CSC/CA sur le brigandage perpétré contre le Fonds PetroCaribe.

# NOUVELLES BRÈVES

## À l'ère de COVID-19, une convention virtuelle du Parti démocrate

Il n'y a pas eu d'attroupement à Milwaukee, dans le Wisconsin, tel qu'on avait prévu quand on annonçait que c'est dans cette ville du Midwest américain qu'allait se tenir la Convention quadri-annuelle pour consacrer officiellement les candidats à la présidence ainsi qu'à la vice-présidence du parti. Tout a débuté virtuellement, avant-hier, lundi soir (17 août), et l'on devra tout clore demain soir (20 août), quand on aura officiellement désigné l'ancien vice-président Joseph "Joe" Biden comme porte-étendard du Parti démocrate aux présidentielles du 3 novembre prochain, face au président Donald Trump pour le Parti républicain. Aussi, procédera-t-on à la nomination de Kamala Harris comme candidate du parti à la vice-présidence.

Durant la première soirée, on a vu plusieurs ténors de la politique américaine prendre la parole, mais c'est Michelle Obama, l'ancienne première dame, qui a été la vedette incontestée. On en reviendra sur sa prestation. Mais on a vu un ancien gouverneur républicain, John Kasich, de l'état d'Ohio, rejoindre le camp démocrate, parce que, selon lui, l'on doit tout faire pour barrer la route au président Trump, déjà en perte de vitesse, mais s'ingéniant à tout faire pour déjouer les pronostics, tel que c'était arrivé en 2016 quand il avait remporté une victoire inattendue face à Hillary Clinton qui, pourtant, avait gagné le vote populaire, le devançant avec quelque trois millions (3 000 000) de voix.

Mais, c'est au « Collège électoral » que le gagnant doit accumuler les 270 voix, d'un total de 538 grands électeurs, pour s'assurer de la victoire. Actuellement, tous les sondages indiquent que Joe Biden est en avance sur les deux tableaux. Mais d'ici le 3 novembre, moins de trois mois jusqu'à cette date fatidique, une surprise est toujours possible, bien qu'on le doute fort.

En tout cas, lundi soir, les différents intervenants ont peint un tableau désastreux du mandat de l'actuel président qui, en dernier lieu, porte la responsabilité du carnage perpétré aux E.U. par le coronavirus, pour n'avoir pas pris des mesures appropriées à l'échelle nationale dès les premiers mois de l'arrivée du virus

dont il se plaît à répéter « Virus chinois ». Non plus, a-t-il prêché d'exemple, portant le masque, maintenant requis au niveau national quand on est hors de chez soi. Au contraire, bien en retard, il avance que « *Le port du masque est un geste patriotique!* »

Certains intervenants, lundi soir, dont une jeune fille qui a vu son père mourir d'une infection de la COVID-19, rendent le président responsable de la mort de milliers de leurs concitoyens. En



De gauche à droite : Ben Dupuy, Ghislaine Fortuney et l'ambassadeur chinois à l'ONU.

citant le chiffre 150 000 mortalités lundi soir, Mme Obama laissait percer que son discours enregistré, comme pour presque tous les autres, remontait à quelques jours plus tôt. Car, lundi, on était déjà à plus de 170 000 décès aux E.U. Et le président ne peut vraiment pas se défendre quant aux faits avancés, parce que les chiffres ne mentent pas.

En tout cas, plusieurs orateurs se sont succédés, dont certains, par un simple geste, ont envoyé un message clair, comme Philonise Floyd, le frère de George Floyd, le supplicié de Minneapolis, qui a perdu la vie publiquement sous le genou d'un policier blanc. Il a demandé un moment de silence en mémoire de son frère, de Breonna Taylor et de tous les autres Noirs inconnus qui ont péri suite aux brutalités policières.

Se sont succédés de grandes têtes de la politique, tel un gouverneur Andrew Cuomo (démocrate), qui a fait un travail extraordinaire dans la gestion de la pandémie dans l'état de New York qu'il dirige, et un sénateur Bernie Sanders (indépendant du Vermont). Il était le dernier candidat,

aux élections primaires des démocrates, à baisser pavillon devant Joe Biden. Avec cet éventail de points de vue, les intervenants de la première soirée de la Convention ont démontré une certaine unité qui pourra bien les propulser à la victoire en novembre.

Mais, tel qu'indiqué tout au début, c'est Mme Obama qui a volé la vedette. Juste un bref aperçu de certaines de ses déclarations qui ont fait voir du rouge à Donald Trump, qui est partie en

guerre contre elle depuis lors. S'adressant directement au président, elle devait dire : « *Vous ne devez pas procéder par tâtonnement dans ce job. Admettez que vous êtes dépassé.* »

Puis, s'adressant au grand public, elle continuait : « *Les paroles qui sortent de la bouche d'un président peuvent nous induire à la guerre, tout comme elles peuvent nous diriger vers la paix. Elles peuvent évoquer en nous le côté angélique, tout comme elles peuvent déclencher en nous nos pires instincts.* ». Et Mme Obama de dire que ce président ne connaît pas la valeur des mots qu'il prononce. Ni ne sait comment faire montre de sympathie.

Michelle Obama explique ce qu'elle dit avoir répété en maintes fois. « *D'être président ne change aucunement ce que vous êtes, mais révèle aussi ce que vous êtes. Et, quatre ans plus tôt, trop de gens ont cru que leur vote ne comptait pas. Quand même, par leur vote, ils ont envoyé quelque chose s'installer dans l'Oval Office [le bureau du président] qui avait perdu le vote populaire par une marge d'environ trois*

millions de voix ». Et voilà où nous nous trouvons maintenant. Elle a conclu, en disant : « *Si nous voulons vraiment regarder nos enfants dans les yeux, après cette élection [celle du 3 novembre], il nous faut reprendre notre place dans les annales de l'histoire américaine. Et nous devons tout faire pour élire mon ami Joe Biden le prochain président des États-Unis. Merci à vous tous. Que Dieu vous bénisse !* » Amen.

Et hier soir, mardi 18, parmi les intervenants à la Convention, on avait, entre autres, l'ex-président Bill Clinton, Jill Biden, l'épouse de Joe Biden, Alexandra Ocasio-Cortez, de l'aile gauche du Parti démocrate. Encore une certaine unité pour affronter un président qui a embrassé la cause des racistes. Comme pour lundi soir, des républicains de renom ont endossé la candidature de Joe Biden, tels Colin Powell, ancien général de l'Armée américaine et ex-secrétaire d'État sous l'administration républicaine de George W. Bush, ainsi que Cindy McCain, la veuve du sénateur John McCain (républicain) qui, de son vivant, avait souvent dénoncé le président Trump.

À la semaine prochaine pour les dernières phases de la Convention des démocrates et le début de la Convention des républicains qui, elle aussi, sera virtuelle. Dire que j'étais prophète quand le président Trump, en désaccord avec le gouverneur de la Caroline du Nord, qui faisait certaines contraintes, quant au nombre de gens à participer aux sessions, au siège de la Convention à Charlotte, Caroline du Nord. Il avait opté pour Jacksonville, en Floride. Mais le coronavirus, s'étant déchaîné sur Jacksonville, il devait dire qu'il ne comptait pas assister aux séances physiquement. Alors, ici dans ces colonnes, j'avais suggéré : « *Et pourquoi pas une Convention virtuelle ?* » Consultation gratis !

**Pierre Quiroule II**  
19 août 2020

### OBITUAIRES

#### Ghislaine Fortuney Lamothe s'est éteinte

C'est avec grande peine que nous annonçons la mort de Ghislaine «Gizou» Fortuney, Françoise, de son nom de guerre, pour certains. Elle a succombé à l'Hôpital Baptiste de Miami Beach, Floride, où elle a passé quelques jours, suite à des complications cardiaques. Elle était âgée de 85 ans.

Céramiste de renom et sculpteur, Ghislaine Fortuney, qui avait fait des études en Espagne, avait épousé un grand Haïtien, Louis

Lamothe, qui s'est fait une renommée avec l'Institut Lope de Vega, à Port-au-Prince. Les gens d'une certaine génération lui doivent reconnaissance, car Lope de Vega était reconnu comme le haut lieu d'enseignement de l'espagnol et de la culture espagnole.

La défunte, elle-même, artiste très douée, était aussi une révolutionnaire qui, après le départ de son mari, a renoué avec une vieille amitié qu'elle partageait avec Benjamin Dupuy, connu dans le milieu révolutionnaire haïtien ainsi que de ses amis par son surnom Ben. Ne pouvant dissimuler sa tristesse, Ben devait dire de Gilou, qu'il avait lié connaissance avec elle via sa cousine Sabine Vieux, épouse de son frère Michel Dupuy.

De ses liens avec le professeur Louis Lamothe, Ghislaine a eu deux fils : Laurent et Ruben. C'est ce même Laurent Lamothe qui deviendra Premier ministre dans l'administration de Michel Joseph Martelly, les deux se retrouvent souvent dans l'actualité, ces jours-ci.

En cette douloureuse circonstance, nous présentons nos condoléances aux fils de Ghislaine Fortuney Lamothe ainsi qu'à ses petits-enfants. Et à Ben, un ami de vieille date, récemment retrouvé, nous disons courage ! Elle n'a fait que nous devancer.

À l'ère du coronavirus, les funérailles sont virtuelles. Assurément, la famille se trouve à pied d'œuvre, dans des préparatifs à cette fin.

Paix à son âme!

#### \*Robert Trump, le jeune frère du président Donald Trump, est décédé à New York.

C'est dans la nuit du samedi, 15 août, que Robert Trump, 71 ans, a rendu l'âme dans un hôpital de New York, où son frère le président lui avait rendu visite le vendredi. En confirmant la nouvelle, dimanche matin, la Maison-Blanche n'a pas indiqué les causes du décès de l'homme d'affaires.

On devait s'y attendre, car vendredi, après avoir rendu visite à son frère, à l'hôpital, le président paraissait triste, parlant de son frère malade, ajoutant : « *Ça ne va pas pour lui.* ». On ne peut imaginer pourquoi cacher la maladie dont est mort Robert Trump, sinon que le président, en butte aux critiques, ces jours-ci, pour sa gestion calamiteuse de la pandémie du siècle, serait gêné d'admettre que la maladie dont il minimisait les effets a frappé dans son sein.

Nos condoléances à la famille Trump.